



Návod k obsluze

Víceúčelový vařidlový hořák TRIGLAV typ GS18001 (CA-GB16)

Důležité

Pečlivě si přečtěte tento návod k obsluze, abyste se dobře seznámili se spotřebičem před jeho připojením k lahvi na plyn. Tento návod uschovejte pro příští použití!

Použití

Tento propan-butanový víceúčelový vařidlový hořák TRIGLAV (dále jen vaříč) je určen k provozu ve venkovním prostředí k ohřevu nádob s kapalinami nebo potravinami. Vaříč je vhodný pro zemědělce (např. domácí zabijačky, příprava krmiv), stavebníky, silničáře apod.

Kategorie spotřebiče, připojovací přetlak a druh paliva pro jednotlivé země jsou uvedeny v kapitole Technická data.

Pro Českou republiku platí, že tento spotřebič se používá pouze s LPG lahví plněnou směsí butanu-propanu, s obsahem 5 nebo 10 kg (s provozním tlakem do 1,7 MPa). Pokus o připojení jiných typů lahví na plyn může být nebezpečný!

Vaříč se připojuje k 5 nebo 10 kg LPG lahvi přes regulátor a spojovací hadici o délce 1 m.

Tlaková lahev je plněna letní (60 % B, 40 % P) nebo zimní (40 % B, 60 % P) směsí butanu-propanu (LPG event. PB), které mohou být označeny i jako směs B (značení dle ADR). Obě směsi jsou použitelné, mají však mírně odlišné fyzikální vlastnosti.

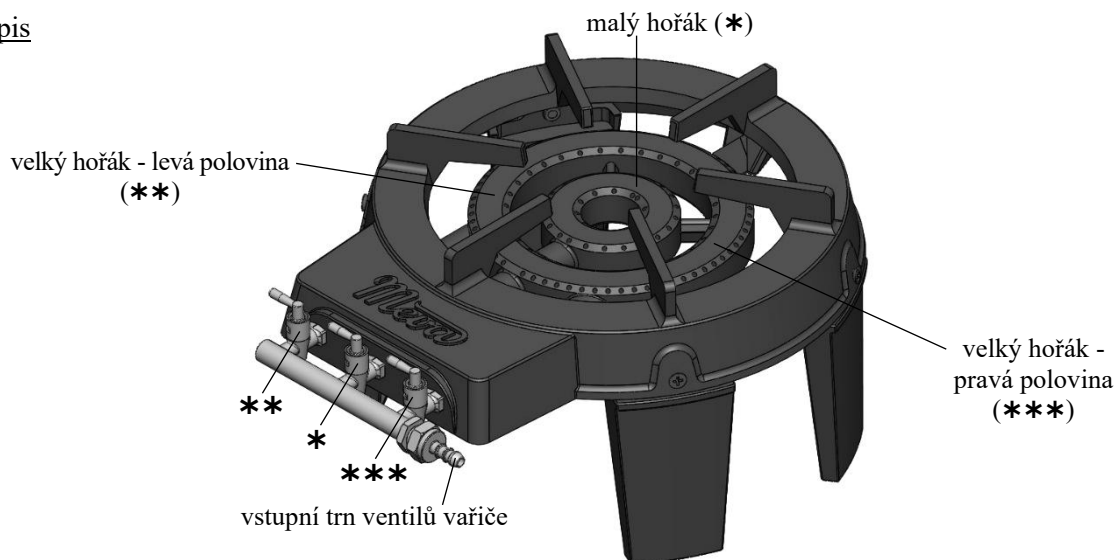
Pro jiné druhy paliv spotřebič nelze použít ani provést přestavbu spotřebiče!

V obchodech se LPG lahve prodávají prázdné, jejich naplnění Vám výměnným způsobem zajistí označené prodejní místo nebo distributor tlakových lahví. Při každé výměně LPG lahve si vyžádejte informace pro její bezpečné skladování a používání!

LPG (Liquefied Petroleum Gas) - zkapalněný uhlovodíkový plyn

10 mbar = 1 kPa

Popis



Příslušenství

Příslušenství dodávané k vaříči (pouze pro země určení CZ a SK):

- 1 ks spojovací hadice typ NP01022 (délka 1 m)
- 2 ks hadicová spona typ IM905
- 1 ks regulátor typ NP01008 (pevně nastavený provozní tlak 30 mbar; výstupní trn)
- Veškeré příslušenství lze objednat u výrobce/distributora (Meva a.s., tel.: +420 416 823 292, 299, www.meva.eu) nebo u jeho obchodních partnerů.

Technická data

Země určení [Dest.]	Kategorie [Cat.]	Připojovací přetlak [p]	Druh paliva [Gas]	Celkový jmenovitý tepelný příkon [Σ Q _n]	Celková spotřeba [Σ M]
CZ, SK, BG	I _{3B/P(30)}	28 ÷ 30 mbar	G30 (propan, butan nebo jejich směsi)	9 kW	655 g/h
CZ, SK, FR, GB	I _{3+(28-30/37)}	28 ÷ 30 mbar (butan) 37 mbar (propan)	G30 (butan nebo propan)		
PL	I _{3B/P(37)}	37 mbar	G30 (propan, butan nebo jejich směsi)	9,8 kW	705 g/h

Zdroj	5 nebo 10 kg LPG lahev
Průměr trysky (malý hořák)	Ø 0,85 mm (označení č. 8.5)
Průměr trysky (velký hořák - levá i pravá polovina)	Ø 0,90 mm (označení č. 0.9)
Rozměry (š x h x v)	315 x 415 x 195 mm
Hmotnost vaříče	7 kg
Povolený min. průměr varné nádoby	Ø 200 mm
Povolený max. průměr varné nádoby	Ø 350 mm
Maximální garantovaná nosnost	50 kg

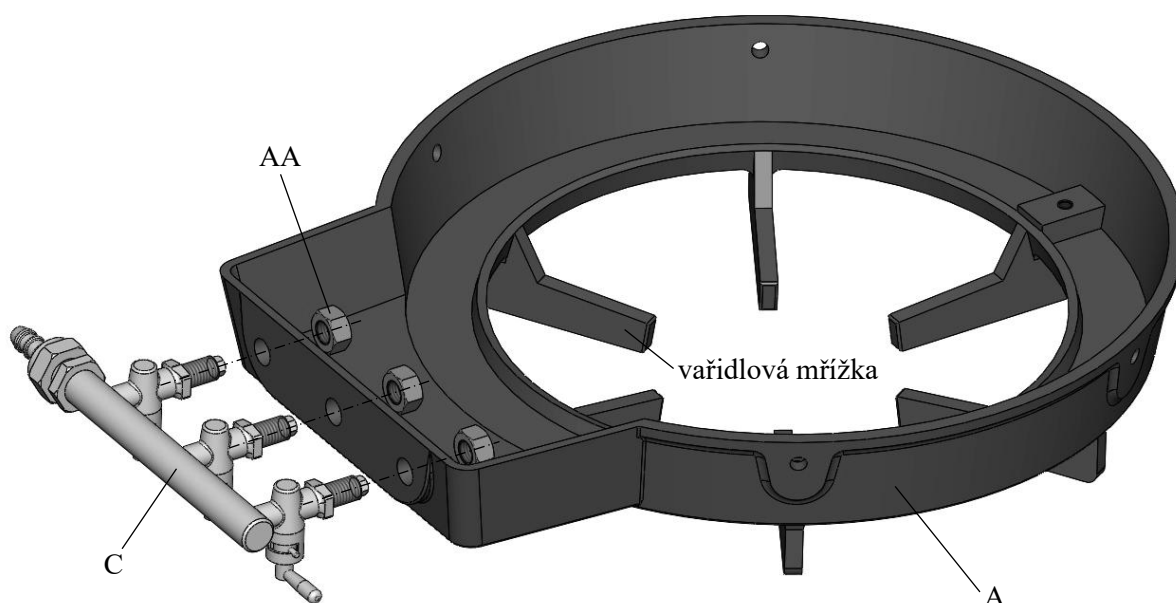
Podmínky pro provoz vaříče

- **Používat pouze ve venkovním prostředí!**
- Vaříč při provozu spotřebovává kyslík a v nevětraných uzavřených prostorech může být uživatel vážně ohrožen na životě z důvodu nedostatku kyslíku a zvýšené koncentrace CO!

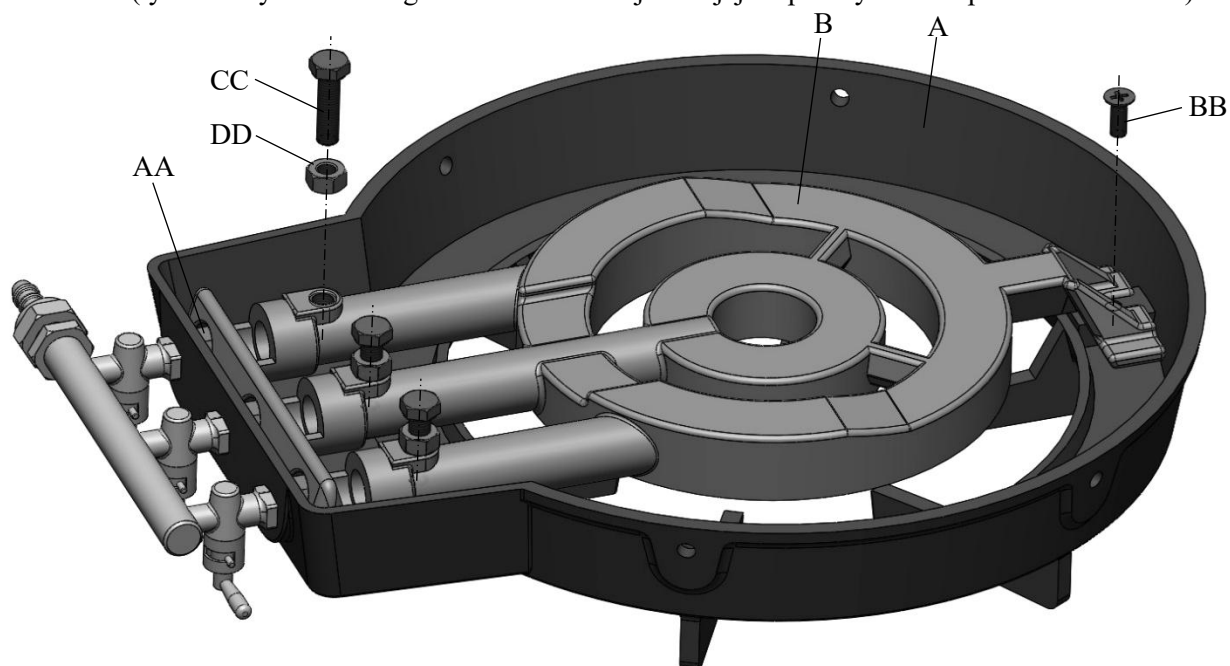
Montáž vaříče

- Veškeré díly i spojovací materiál jsou součástí balení.

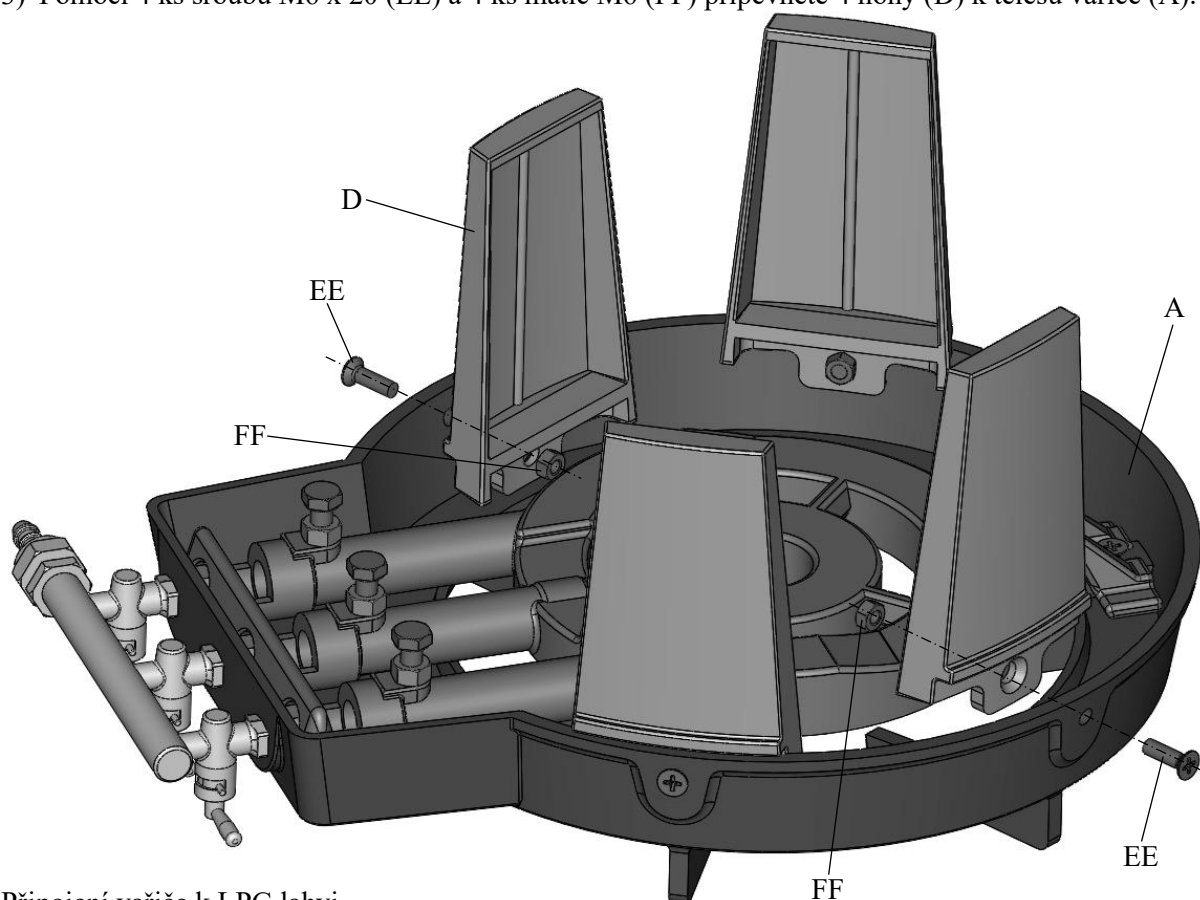
- 1) Položte těleso (A) vaříče vařidlovou mřížkou na pevnou vodorovnou podložku.
Pomocí 3 ks matic M10 (AA) připevněte ovládací ventily vaříče (C) k tělesu vaříče (A).



- 2) Nasad'te hořák (B) bočními otvory u trubek hořáků na matice (AA). Ustavte hořák do správné polohy a připevn'te ho pomocí 1 ks šroubu M6 x 16 (BB) k tělesu vařiče (A).
Na 3 ks šroubů M8 x 30 (CC) našroubujte 3 ks matic M8 (DD) a našroubujte je do otvorů v trubkách hořáků (tyto šrouby slouží k regulaci a matice k zajištění jejich polohy - viz Zapalování a zhášení).



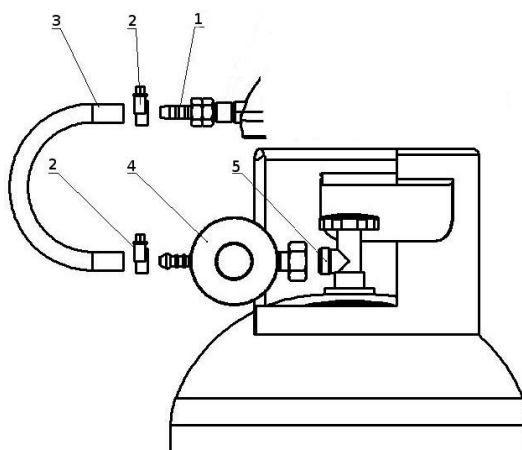
- 3) Pomocí 4 ks šroubů M6 x 20 (EE) a 4 ks matic M6 (FF) připevn'te 4 nohy (D) k tělesu vařiče (A).



Připojení vařiče k LPG lahvi

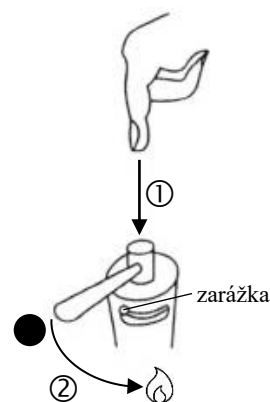
- Před připojením k lahvi na plyn vždy zkontrolujte použití a dobrý stav všech těsnění.
- Před odšroubováním zátky z lahvového ventilu (levý závit) se přesvědčte, zda je hlavní uzávěr LPG lahve řádně dotažen v poloze zavřeno.
- Zkontrolujte připojovací závit lahvového ventilu, zda není znečištěn či zda není poškozený. Případné nečistoty odstraňte. Pokud je poškozen závit nesmí být spotřebič připojen k LPG lahvi. Poškozenou lahev vyměňte za bezvadnou.

- Na boční šroubení lahvového ventilu (5) našroubujte otáčením doleva regulátor (4) s bezvadným pryžovým těsněním uvnitř převlečné matice, a řádně dotáhněte.
- Na oba konce spojovací hadice (3) navlékněte hadicové spony (2). Jeden konec spojovací hadice nasuňte na trn regulátoru (4) a dotáhněte hadicovou sponou. Druhý konec spojovací hadice nasuňte na vstupní trn ventilů vaříče (1) a dotáhněte hadicovou sponou.
- Při připojování vaříče musí být všechny ovládací ventily vaříče v uzavřené poloze. V případě, že nejsou, uzavřete je otočením páčky doprava na doraz.
- Po připojení vaříče k LPG lahvi proveďte kontrolu těsnosti (viz Kontrola těsnosti).



Zapalování a zhášení vaříče

- Vaříč zapalujte bez varné nádoby na vařidlové mřížce!
- Před každým použitím doporučujeme zkontrolovat dotažení všech spojů, překontrolovat těsnost, použití a stav těsnění. Před každým použitím také zkontrolujte, zda nejsou znečištěny nebo ucpány otvory primárního vzduchu (vstupní otvory na trubkách hořáků).
- Po úspěšné kontrole těsnosti, pokud nedochází k úniku plynu, otevřete otáčením doleva (proti směru hodinových ručiček) knoflík lahvového ventilu, pokud již není otevřen po právě provedené kontrole těsnosti.
- Jako první vždy zapalujte malý hořák, který je ovládán prostředním ovládacím ventilem vaříče.
- Mírnou silou tak, aby nedošlo k převrácení vaříče, stlačte (①) čep páčky prostředního ovládacího ventilu vaříče (aby došlo k jeho uvolnění z bezpečnostní zárazky) a otočte páčku (②) doleva na doraz (proti směru hodinových ručiček), až uslyšíte slabé syčení proudícího plynu, současně s tím zápalkou (nebo jiným vhodným zapalovacím prostředkem) zapalte plyn u malého hořáku.
- Pokud nedorazí k zapálení plamene malého hořáku do 30 sekund, uzavřete ventilem vaříče přívod paliva do hořáku a vyčkejte nejméně 5 minut, než provedete nový pokus o zapálení.
- Při zapalování levé a/nebo pravé poloviny velkého hořáku stlačte čep páčky příslušného ovládacího ventilu vaříče (levý ovládací ventil ovládá levou polovinu velkého hořáku / pravý ovládací ventil ovládá pravou polovinu velkého hořáku), otočte páčku doleva na doraz a vyčkejte, až dojde k automatickému zapálení plynu (v příslušné části velkého hořáku) od plamene malého hořáku. (Pozn.: Nedorazí-li k automatickému zapálení plamene, je možné ho zapálit mírným fouknutím do plamene malého hořáku směrem od malého hořáku k zapalované polovině velkého hořáku. Vždy dodržujte bezpečnou vzdálenost obličeje od vaříče!)



POZOR:

Při nedostatečném otevření ovládacího ventilu vaříče nebo při takřka prázdné LPG lahvi může při zapalování dojít k prošlehnutí plamene do trubky hořáku (směrem k trysce), což je nežádoucí jev.

Pokud při zapalování k prošlehnutí plamene do trubky hořáku dojde, postupujte následovně:

- Uzavřete příslušným ovládacím ventilem vaříče přívod plynu do hořáku.
- Nechte odvětrat zbytkový plyn z hořáku (min. 20 sekund).
- Zkontrolujte, zda je v LPG lahvi plyn a v případě potřeby ji vyměňte.
- Znovu zapalte vaříč výše uvedeným postupem.
- Regulace plamene se provádí až po dostatečném zahřátí hořáků, nastavením páčky ovládacího ventilu do zvolené polohy.
- Při nastavování minimální intenzity hoření může dojít k nežádoucímu uhasnutí plamene. V tom případě okamžitě uzavřete přívod plynu a po dostatečném odvětrání (uniklo-li větší množství nespáleného paliva) opakujte postup pro zapálení.
- Plamen lze regulovat také pomocí šroubů na trubkách hořáků (na spodní straně). Tímto seřízením se změní množství vzduchu ve spalované směsi, což ovlivní účinnost spalování plynu. Nastavenou polohu šroubu zajistěte maticí.

- Seřízení provádějte až po zahřátí hořáků tj. minimálně po 2 min provozu a jen pokud je to nezbytně nutné.
- Při optimálním spalování je plamen zbarven do modrozelená.
- Během doby předehřívání nebo při pohybu spotřebičem může plyn hořet třepotavým plamenem. Doba předehřívání je cca 1 min.
- Po použití uzavřít přívod paliva na lahvi na plyn.
- Při zhasnutí nejdříve uzavřete lahvový ventil a nechte dohořet zbytek plynu ze spojovací hadice. Potom po uhasnutí plamene uzavřete ovládací ventily na vaříči (otočením páčky doprava na doraz/po směru hodinových ručiček - přesvědčte se, že čep páčky zapadl do bezpečnostní zářky).
- Při dlouhodobém vypnutí vždy od vaříče odpojte lahev na plyn.

Pozn.: V případě uhasnutí plamene (např. při silném poryvu větru nebo při nastavování minimální intenzity hoření) okamžitě uzavřete lahvový ventil a ovládací ventily vaříče, aby nedošlo k úniku nespáleného paliva a jeho nebezpečnému nahromadění u spotřebiče!

Odpojení vaříče a výměna LPG lahve

- Otáčením knoflíku (doprava na doraz) uzavřete lahvový ventil a všechny ovládací ventily vaříče (otočením páčky doprava na doraz tak, aby čep páčky zapadl do bezpečnostní zářky) a nechte vaříč zcela vychladnout.
- Před odpojením spotřebiče od LPG lahve zkontrolujte, zda jsou hořáky zhasnuty.
- Odpojte od spotřebiče LPG lahev a zkontrolujte těsnost a neporušenost lahvového ventilu. Zjistíte-li závadu, předejte LPG lahev dodavateli plynu k výměně. Odpojenou lahev opatřete ochranou zátkou.
- Pokud vaříč nebudete připojovat na jinou LPG lahev, uložte ho tak, aby bylo zabráněno jeho znečištění či mechanickému poškození.
- Pokud vaříč nebudete připojovat na jinou LPG lahev, odpojte od něj i spojovací hadici a regulátor. Veškeré díly uložte tak, aby bylo zabráněno jejich znečištění či mechanickému poškození.
- Před připojením nové lahve na plyn ke spotřebiči zkontrolujte stav těsnění.
- Lahev na plyn vyměňujte ve venkovním prostředí, mimo jakéhokoli zdroje zapálení/vznícení, jako jsou otevřený oheň, zapalovací hořák, elektrické zapalovače, a mimo dosah jiných osob!
- Po připojení nové lahve proveďte kontrolu těsnosti (viz Kontrola těsnosti).

Kontrola těsnosti

- Otevřete lahvový ventil otočením knoflíku doleva a potřením pěnnotvorným roztokem (např. mýdlovou vodou) zkontrolujte, neuniká-li plyn kolem spojů rozvodu plynu. Únik plynu se projeví tvorbou bublin v místě netěsnosti. Ovládací ventily vaříče zůstávají uzavřené!
- Pokud nebudete vaříč po kontrole těsnosti ihned používat, uzavřete lahvový ventil.
- **Je zásadně zakázáno provádět kontrolu těsnosti pomocí otevřeného ohně!!!**
- Kontrolu těsnosti provádějte ve venkovním prostředí, mimo zdroje zapálení/vznícení a mimo dosah ostatních osob!

Únik plynu

- V případě úniku plynu (zápach plynu, hluk způsobený unikajícím plynem nebo tvorba bublin při kontrole těsnosti), zavřete lahvový ventil a ovládací ventily vaříče. Uhasťte v blízkém okolí veškerý otevřený oheň a vypněte elektrické spotřebiče.
- Odpojte vaříč od LPG lahve.
- Před dalším použitím je nutné spotřebič zkontrolovat a opravit. Pokud neodhalíte příčinu úniku, předejte spotřebič odbornému servisu.
- Pokud únik plynu nelze zastavit, přeneste LPG lahev ven, do otevřeného, dobře větraného prostoru a poraďte se s dodavatelem plynu.
- Dojde-li k úniku plynu v místnosti (při skladování), místnost řádně vyvětrejte.

Čištění a údržba

- Spotřebič udržujte v suchu a čistotě.
- Údržbu spotřebiče provádějte vždy v pravidelných intervalech, při sníženém výkonu, v případech většího znečištění a podle potřeby.
- Čištění a údržba se smí provádět pouze tehdy, je-li vaříč vypnutý, zcela vychladlý a odpojený od LPG lahve.
- Čištění provádějte bez použití abrazivního prostředku. Nečistěte spotřebič hořlavými nebo korozivními čisticími prostředky. Pokud budou znečištěny otvory v hořáku, očistěte je kartáčkem.

- Vizualně, popřípadě hmatem zkontrolujte stav spojovací hadice. V případě vydutí, prasklin, trhlin nebo jiného zhoršení stavu, je nutné ji ihned vyměnit za novou! Z bezpečnostních důvodů je vhodné, aby uživatel prováděl v pravidelných intervalech (nejméně jednou měsíčně a po každé výměně lahve na LPG) jednoduchou zkoušku těsnosti spojovací hadice a včasným odhalením netěsnosti předešel způsobení požáru v důsledku vzplanutí unikajícího plynu. Kontrola těsnosti hadice se může provádět např. postupným protažením celé délky hadice v nádobě s vodou za současného sledování případného úniku plynu v podobě bublinek. Hadice musí být při zkoušce pod redukovaným tlakem z LPG lahve (otevřený lahvový ventil na LPG lahvi a uzavřené ovládací ventily vařiče).
- Pro bezporuchový a bezpečný chod doporučujeme na spotřebiči provádět pravidelnou servisní prohlídku (viz Servis). Zároveň je třeba vykonávat občasný dozor během provozu spotřebiče.

Servis

- Četnost kontrol se řídí platnou legislativou příslušné země, kde je spotřebič používán.
- Pro Českou republiku platí, že tento spotřebič není vyhrazeným plynovým zařízením dle Vyhlášky č. 21/1979 Sb. a nevztahuje se na něj povinnost pravidelného provádění revizí revizním technikem.
- Proved'te min. 1x za rok důkladnou prohlídku spotřebiče (vizuální prohlídka, čištění a údržba, zkouška těsnosti, přezkoušení funkčnosti spotřebiče) a min. 1x za 2 roky vyměňte veškeré těsnící prvky. Tyto činnosti musí být prováděny technicky zdatnou osobou. Neoprávněný zásah nekvalifikované osoby může být nebezpečný.

Závady a jejich odstranění

- **Při odstraňování závad, u kterých se musí provádět demontáž a montáž jednotlivých dílů spotřebiče, je nutné ho vypnout, nechat zcela vychladnout a odpojit ho od LPG lahve!**
- Pokud se necítíte natolik technicky zdatní a některé činnosti uvedené v tomto návodu (odstraňování závad atd.) by Vám činily potíže, obraťte se na odborný servis - výrobce/distributora (Meva a.s., tel.: +420 416 823 292, 299, www.meva.eu).

Závada	Odstranění závady
• Po připojení vařiče k LPG lahvi je cítit unikající plyn.	• Zkontrolujte správné dotažení všech spojů. Pokud netěsnost přetrvává, zkontrolujte správné umístění a stav těsnění (těsnění v převlečné matici regulátoru). Dále zkontrolujte stav spojovací hadice.
• Hořák vařiče nelze zapálit nebo plamen zhasíná.	• Zkontrolujte stav naplnění tlakové LPG lahve. • Dále zkontrolujte stav trysky. Pokud je ucpaná tryska, zkuste ji pročistit zahnutým tenkým drátkem. V případě potřeby trysku vyšroubujte, pročistěte ji propichovací jehlou (tenkým drátkem) a vyperte ji v technickém benzínu. Nelze-li takto trysku pročistit, je nutné nahradit ji novou. Tryska musí mít označení - viz Technická data.
• Snížený výkon vařiče.	• Pracuje-li vařič dlouho bez přerušení, může dojít k rychlému poklesu tlaku v lahvi, který se projeví snížením výkonu a ojíněním povrchu lahve (tzv. "zamrznutí"). V takovém případě použijte druhou (náhradní) lahev a první lahev nechte teplotou okolí ohřát před dalším použitím.
• Znečištění překypěným jídlem.	• Přístupné části vařiče omyjte vodou.

Skladování spotřebiče

- Odpojte od spotřebiče LPG lahev (viz Odpojení vařiče a výměna LPG lahve).
- Odpojenou lahev opatřete ochranou zátkou.
- Je zakázáno umísťovat a používat tlakové lahve s LPG (i vyprázdněné) v prostorech pod úrovní terénu. Skladování lahve na LPG musí být v souladu s platnými místními předpisy.
- Pokud je spotřebič připojen k tlakové LPG lahvi nesmí být uložen v prostoru pod úrovní terénu.
- Uložte spotřebič i veškeré další díly tak, aby bylo zabráněno jejich znečištění nebo poškození.
- Spotřebič musí být skladován v místnostech neobsahujících agresivní látky, při doporučené teplotě nejméně 10 °C a s relativní vlhkostí vzduchu nejvýše 80 %.

Likvidace spotřebiče a obalu

- Pokud se rozhodnete pro likvidaci starého spotřebiče, ať už proto, že jste si zakoupili nový nebo proto, že se na starém vyskytla neopravitelná závada, odneste jej na místo k tomu určené (např. Sběr druhotných surovin, Sběrný dvůr apod.).
- Obal odložte na místo určené obcí k ukládání odpadu.

Bezpečnostní požadavky

- Před použitím spotřebiče přečíst návod!
- Vaříč smí obsluhovat pouze způsobilá, dospělá osoba nad 18 let podle tohoto návodu! Při provozu vaříče musí obsluha dále respektovat všeobecné požárně bezpečnostní předpisy!
- Obsluha vaříče nesmí být v žádném případě svěřována dětem!
- Chraňte spotřebič před dětmi (při použití i skladování)!
- Před připojením k lahvi na plyn zkontrolovat použití a dobrý stav těsnění!
- Nepoužívat spotřebič, který je netěsný, poškozený nebo který pracuje nesprávně!
- Jestliže Váš spotřebič není těsný (zápach plynu), okamžitě jej přeneste do venkovního prostředí, do místa bez otevřeného ohně s dobrým větráním, kde lze zjistit a zastavit tento únik. Chcete-li provést kontrolu úniků Vašeho spotřebiče, provádějte to ve venkovním prostředí. Nesnažte se zjistit úniky pomocí otevřeného ohně, použijte pěnotvorný roztok!
- **UPOZORNĚNÍ:** přístupné části jsou při provozu a bezprostředně po něm velmi horké. Zamezte přístupu malých dětí ke spotřebiči!
- Při manipulaci s horkými součástmi (např. varná nádoba) doporučujeme používat ochranné rukavice!
- Používejte pouze varné nádoby s rovným dnem!
- Z důvodu stability vaříče umístěte varnou nádobu středem vždy nad střed hořáků a vařidlové mřížky!
- Vaříč musí být provozován na pevném vodorovném povrchu!
- Při provozu je nutno vaříč umístit na nehořlavou podložku a mít ho neustále pod dohledem! Používejte podložku, jejíž oteplení při provozu vaříče není vyšší než 50 °C!
- Nikdy nepoužívejte dva nebo více vaříčů blízko sebe!
- Tento spotřebič musí být umístěn mimo dosah hořlavých materiálů! Z hlediska požární bezpečnosti musí být vaříč umístěn nejméně 1,2 m od hořlavých materiálů a nejméně 7,6 m od hořlavých kapalin nebo par! Bezpečná vzdálenost vaříče od přilehlých povrchů (stěn) je minimálně 1,5 m!
- Připojená LPG lahev musí být při provozu umístěna minimálně 0,75 m od vaříče!
- Povrchová teplota LPG lahve nesmí překročit 40 °C a lahev nesmí být delší dobu vystavena přímému slunečnímu záření!
- Při použití úložného prostoru pro LPG lahev zabraňte zakrytí větracích otvorů tohoto prostoru!
- Je zakázán jakýkoliv přímý ohřev lahve s LPG pro zvýšení odpařovací mohutnosti kapalného plynu!
- Tlaková lahev se smí používat pouze ve svislé poloze!
- Po připojení spotřebiče k LPG lahvi se vyvarujte naklánění a obracení lahve!
- Používejte pouze dodaný nebo doporučený typ spojovací hadice schválený výrobcem nebo distributorem spotřebiče nebo distributorem plynu! Spojovací hadice musí být při provozu zajištěna proti oděru a ožehnutí nebo jinému mechanickému poškození! Zabraňte zkroutení hadice!
- Regulátor a spojovací hadice musí být umístěny mimo cesty, kterými se chodí nebo tak, aby nemohly být poškozeny!
- Používejte hadice odpovídající normě EN 16436-1 nebo EN ISO 3821 nebo jiné určené pro hadice pro LPG o doporučené délce 1 m! Délka hadice nesmí převýšit 1,5 m! Stav hadice je nutné pravidelně kontrolovat a v případě potřeby ji vyměnit!
- Spojovací hadice nesmí být nastavována ani jinak upravována. Doba životnosti tlakové LPG hadice je z bezpečnostních důvodů 5 let od data výroby vyznačeného na hadici. Po uplynutí této doby, nebo v případě poškození, hadici vyměňte. Hadici vyměňte v jiném intervalu, pokud to vyžadují odlišné národní podmínky.
- Výměna hadice se musí provádět v předepsaných intervalech!
- Nikdy nepřipojujte ke spotřebiči tlakovou lahev bez regulátoru!
- Regulátor tlaku musí odpovídat normě EN 16129 a musí mít pevně nastavený výstupní tlak - viz Technická data. Při běžných podmínkách používání se z důvodu zajištění řádného provozu instalace doporučuje vyměnit toto zařízení do 10 let od data výroby! Tato doba však může být nahrazena národními předpisy nebo pravidly praxe, zohledňujícími provozní podmínky zabudovaných bezpečnostních zařízení a montážních schémata.
- Nepoužívejte vaříč při silném větru!
- Je nutné zajistit dostatečný přívod spalovacího vzduchu a zároveň je nutné zabránit případnému nebezpečnému hromadění nespáleného paliva u spotřebiče! Propan, butan i jejich směsi jsou z fyzikálního hlediska těžší než vzduch a v případě samovolného úniku v důsledku netěsnosti klesají a hromadí se u země.
- Je zakázáno používat spotřebič v prostorách pod úrovní terénu!
- Během provozu spotřebičem nepohybovat! Před přemístěním spotřebiče uzavřete lahvový ventil i všechny ovládací ventily vaříče a nechte spotřebič zcela vychladnout nebo používejte ochranné rukavice při manipulaci s horkými součástmi!

- Tento spotřebič je určen pouze k ohřevu nádob s kapalinami nebo potravinami! Je zakázáno používat ho k jiným účelům (např. sušení oblečení, vytápění apod.)!
- Neupravujte spotřebič! Jakékoli úpravy spotřebiče mohou být nebezpečné! Části zajištěné výrobcem nebo jeho zástupcem nesmí uživatel měnit!
- Je zakázáno přestavovat spotřebič na jiný druh plynu!

Poznámka

Změny v technických údajích jsou vyhrazeny. Vyobrazení díky neustálému inovačnímu postupu jsou nezávazná. Tiskové chyby vyhrazeny.

Záruční podmínky

- Spotřebiteli se poskytuje záruka na správnou funkci výrobku a má nárok na bezplatnou opravu nebo výměnu součástí, které by se ukázaly v záruční době vadnými pro chybnou výrobu nebo skrytou vadu materiálu.
- Podmínkou pro uplatnění nároků ze záruky je předložení správně a čitelně vyplněného záručního listu, jenž musí být opatřen adresou prodejny, razítkem prodejce, podpisem prodávajícího a datem prodeje.
- Nároky na záruku zanikají, pokud nebyla záruka uplatněna v záruční době nebo při svévolných změnách původních zápisů v záručním listě.
- Záruka se nevztahuje na běžné provozní opotřebení, závady vzniklé úmyslným poškozením, hrubou nedbalostí při používání, nebo pokud provede kupující na výrobku úpravy nebo změny. Výrobce neodpovídá za škody způsobené neodborným zacházením či údržbou mimo rámec příslušného návodu k obsluze.
- Na změny považované za běžné provozní opotřebení (např. zabarvení částí v blízkosti hořáku apod.) se nevztahují záruční podmínky, protože je nelze považovat za vadu výrobku. Některé změny (běžné provozní opotřebení) se mohou na výrobku projevit již po několika málo použitích, přičemž se tím nijak nesníží užitná hodnota výrobku.
- Pokud se vyskytne nějaká nejasnost ohledně provozu či údržby spotřebiče, obraťte se na odborný servis – výrobce/distributora (Meva a.s., tel.: +420 416 823 292, 299).
- Výrobce ručí za výrobky 24 měsíců ode dne prodeje.

Výrobce

Yongkang Chenao Gas Appliance Co., Ltd.; Qingxi Industrial Area, Yongkang, Zhejiang Province, China

Dovozce

Marinter Ltd.; 1 rue Paul Saunière, 75116 Paris, France

Opravy a servis

Záruční i mimozáruční opravy tohoto výrobku provádí výrobce/distributor:

MEVA a.s.	Tel.: +420 - 416 823 111*
Na Urbance 632	E-mail: prodej.urbanka@meva.eu
413 13 Roudnice nad Labem	Internet: www.meva.eu
Česká republika	

Informace o prodeji

Adresa prodejny:

.....

.....

Datum prodeje:

.....
Razítko prodejny

.....
Podpis prodávajícího

Slovenčina (SK)

Návod na obsluhu - Viacúčelový varidlový horák TRIGLAV typ GS18001 (CA-GB16)

Dôležité

Pred pripojením spotrebiča k plynovej fľaši si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu, aby ste sa so spotrebičom dobre oboznámili. Tento návod uschovajte na budúce použitie.

Použitie

- Tento propán-butánový viacúčelový varidlový horák TRIGLAV (ďalej len varič) je určený na prevádzku vo vonkajšom prostredí na ohrev nádob s kvapalinami alebo potravinami. Varič je vhodný pre poľnohospodárov (napr. domáce zabíjačky, príprava krmív), stavebníkov, cestárov a pod.
- Kategória spotrebiča, pripájací pretlak a druh paliva pre jednotlivé krajiny sú uvedené v kapitole Technické údaje.
- Pre Českú republiku platí, že tento spotrebič sa používa iba s LPG fľašou plnenou zmesou butánu a propánu s obsahom 5 alebo 10 kg (s prevádzkovým tlakom do 1,7 MPa). Pokus o pripojenie iných typov plynových fliaš môže byť nebezpečný.
- Varič sa pripája k 5 alebo 10 kg LPG fľaši cez regulátor a spojovaciu hadicu s dĺžkou 1 m.
- Tlaková fľaša je plnená letnou (60 % B, 40 % P) alebo zimnou (40 % B, 60 % P) zmesou butánu a propánu (LPG, prípadne PB), ktoré môžu byť označené aj ako zmes B podľa ADR. Obe zmesi sú použiteľné, majú však mierne odlišné fyzikálne vlastnosti.
- Spotrebič nemožno použiť na iné druhy palív ani ho na ne prestavať.
- LPG fľaše sa v obchodoch predávajú prázdne; ich naplnenie výmenným spôsobom zabezpečí označené predajné miesto alebo distribútor tlakových fliaš. Pri každej výmene LPG fľaše si vyžiadajte informácie o jej bezpečnom skladovaní a používaní.
- LPG (Liquefied Petroleum Gas) - skvapalnený uhľovodíkový plyn. 10 mbar = 1 kPa.

Popis

- malý horák (*)
- veľký horák - ľavá polovica (**)
- veľký horák - pravá polovica (***)
- vstupný trň ventilov variča

Príslušenstvo

- Príslušenstvo dodávané k variču (iba pre krajiny určenia CZ a SK): 1 ks spojovacia hadica typ NP01022 (dĺžka 1 m), 2 ks hadicová spona typ IM905, 1 ks regulátor typ NP01008 (pevne nastavený prevádzkový tlak 30 mbar; výstupný trň).
- Všetko príslušenstvo je možné objednať u výrobcu/distribútora (Meva a.s., tel.: +420 416 823 292, 299, www.meva.eu) alebo u jeho obchodných partnerov.

Technické údaje

Krajina určenia [Dest.]	Kategória [Cat.]	Pripájací pretlak [p]	Druh paliva [Gas]	Celkový menovitý tepelný príkon [ΣQn]	Celková spotreba [ΣM]
CZ, SK, BG	I3B/P(30)	28-30 mbar	G30 (propán, bután alebo ich zmesi)	9 kW	655 g/h
CZ, SK, FR, GB	I3+(28-30/37)	28-30 mbar (bután); 37 mbar (propán)	G30 (bután alebo propán)	9 kW	655 g/h
PL	I3B/P(37)	37 mbar	G30 (propán, bután alebo ich zmesi)	9,8 kW	705 g/h

- Zdroj: 5 alebo 10 kg LPG fľaša
- Priemer dýzy (malý horák): Ø 0,85 mm (označenie č. 8.5)

- Priemer dýzy (veľký horák - ľavá aj pravá polovica): Ø 0,90 mm (označenie č. 0.9)
- Rozmery (š x h x v): 315 x 415 x 195 mm
- Hmotnosť variča: 7 kg
- Povolený min. priemer varnej nádoby: Ø 200 mm
- Povolený max. priemer varnej nádoby: Ø 350 mm
- Maximálna garantovaná nosnosť: 50 kg

Podmienky prevádzky variča

- Používať iba vo vonkajšom prostredí.
- Varič počas prevádzky spotrebúva kyslík a v nevetraných uzavretých priestoroch môže byť používateľ vážne ohrozený na živote z dôvodu nedostatku kyslíka a zvýšenej koncentrácie CO.

Montáž variča

- Všetky diely aj spojovací materiál sú súčasťou balenia.
- Položte teleso (A) variča varidlovou mriežkou na pevnú vodorovnú podložku. Pomocou 3 ks matíc M10 (AA) pripevnite ovládacie ventily variča (C) k telesu variča (A).
- Nasaďte horák (B) bočnými otvormi pri rúrkach horákov na matice (AA). Ustavte horák do správnej polohy a pripevnite ho 1 ks skrutky M6 x 16 (BB) k telesu variča (A). Na 3 ks skrutiek M8 x 30 (CC) naskrutkujte 3 ks matíc M8 (DD) a naskrutkujte ich do otvorov v rúrkach horákov. Tieto skrutky slúžia na reguláciu a matice na zaistenie ich polohy - pozri Zapáľovanie a zhasňovanie.
- Pomocou 4 ks skrutiek M6 x 20 (EE) a 4 ks matíc M6 (FF) pripevnite 4 nohy (D) k telesu variča (A).

Pripojenie variča k LPG fľaši

- Pred pripojením k plynovej fľaši vždy skontrolujte použitie a dobrý stav všetkých tesnení.
- Pred odskrutkovaním zátky z fľašového ventilu (ľavý závit) sa presvedčte, že hlavný uzáver LPG fľaše je riadne dotiahnutý v polohe zatvorené.
- Skontrolujte pripájací závit fľašového ventilu, či nie je znečistený alebo poškodený. Prípadné nečistoty odstráňte. Ak je závit poškodený, spotrebič nesmie byť pripojený k LPG fľaši. Poškodenú fľašu vymeňte za bezchybnú.
- Na bočné skrutkovanie fľašového ventilu (5) naskrutkujte otáčaním doľava regulátor (4) s bezchybným gumovým tesnením vo vnútri prevlečnej matice a riadne dotiahnite.
- Na oba konce spojovacej hadice (3) navlečte hadicové spony (2). Jeden koniec hadice nasuňte na trň regulátora (4) a dotiahnite hadicovou sponou. Druhý koniec nasuňte na vstupný trň ventilov variča (1) a dotiahnite sponou.
- Pri pripájaní variča musia byť všetky ovládacie ventily variča v zatvorenej polohe. Ak nie sú, zatvorte ich otočením páčky doprava na doraz.
- Po pripojení variča k LPG fľaši vykonajte kontrolu tesnosti.

Zapáľovanie a zhasňovanie variča

- Varič zapáľujte bez varnej nádoby na varidlovej mriežke.
- Pred každým použitím odporúčame skontrolovať dotiahnutie všetkých spojov, tesnosť, použitie a stav tesnení. Skontrolujte tiež, či nie sú znečistené alebo upchaté otvory primárneho vzduchu na rúrkach horákov.
- Po úspešnej kontrole tesnosti, ak neuniká plyn, otvorte otáčaním doľava (proti smeru hodinových ručičiek) gombík fľašového ventilu.
- Ako prvý vždy zapáľujte malý horák, ktorý je ovládaný prostredným ovládacím ventilom variča.
- Miernou silou, aby nedošlo k prevráteniu variča, stlačte čap páčky prostredného ventilu (uvoľnenie z bezpečnostnej zárazky) a otočte páčku doľava na doraz, až začujete slabé syčanie plynu. Súčasne zápalkou alebo vhodným zapáľovačom zapáľte plyn pri malom horáku.
- Ak sa plameň malého horáka nezapáli do 30 sekúnd, uzavrite ventilom variča prívod paliva do horáka a vyčkajte najmenej 5 minút pred ďalším pokusom.

- Pri zapáľovaní ľavej a/alebo pravej polovice veľkého horáka stlačte čap páčky príslušného ovládacieho ventilu, otočte páčku doľava na doraz a vyčkajte, kým sa plyn v príslušnej časti veľkého horáka automaticky zapáli od plameňa malého horáka. Ak sa nezapáli automaticky, možno ho zapáliť miernym fúknutím do plameňa malého horáka smerom k zapáľovanej polovici veľkého horáka. Vždy dodržujte bezpečnú vzdialenosť tváre od variča.
- POZOR: Pri nedostatočnom otvorení ovládacieho ventilu alebo pri takmer prázdnej LPG fľaši môže pri zapáľovaní dôjsť k prešľahnutiu plameňa do rúrky horáka smerom k dýze. V takom prípade zatvorte príslušným ventilom prívod plynu, nechajte zvyškový plyn odvetrať najmenej 20 sekúnd, skontrolujte množstvo plynu vo fľaši a v prípade potreby ju vymeňte. Potom varič znovu zapáľte podľa uvedeného postupu.
- Regulácia plameňa sa vykonáva až po dostatočnom zahriatí horákov nastavením páčky ovládacieho ventilu do zvolenej polohy.
- Pri nastavovaní minimálnej intenzity horenia môže dôjsť k nežiaducemu zhasnutiu plameňa. Vtedy okamžite uzavrite prívod plynu a po dostatočnom odvetraní zopakujte postup zapáľovania.
- Plameň možno regulovať aj skrutkami na rúrkach horákov na spodnej strane. Týmto nastavením sa mení množstvo vzduchu v spaľovanej zmesi a tým účinnosť spaľovania plynu. Nastavenú polohu skrutky zaistite maticou.
- Nastavenie vykonávajte až po zahriatí horákov, teda minimálne po 2 minútach prevádzky, a iba ak je to nevyhnutné.
- Pri optimálnom spaľovaní je plameň modrozelený. Počas predhrievania alebo pri pohybe so spotrebičom môže plyn horieť trepotavým plameňom. Čas predhrievania je približne 1 minúta.
- Po použití uzavrite prívod paliva na plynovej fľaši. Pri zhasínaní najprv uzavrite fľašový ventil a nechajte dohorieť zvyšok plynu zo spojovacej hadice. Potom po zhasnutí plameňa uzavrite ovládacie ventily na variči otočením páčky doprava na doraz; presvedčte sa, že čap páčky zapadol do bezpečnostnej zarážky.
- Pri dlhodobom vypnutí vždy odpojte od variča plynovú fľašu. Ak plameň zhasne napríklad pri silnom vetre alebo pri nastavovaní minimálnej intenzity, okamžite uzavrite fľašový ventil a ovládacie ventily variča, aby nedošlo k úniku nespáleného paliva.

Odpojenie variča a výmena LPG fľaše

- Otočením gombíka doprava na doraz uzavrite fľašový ventil a všetky ovládacie ventily variča a nechajte varič úplne vychladnúť.
- Pred odpojením spotrebiča od LPG fľaše skontrolujte, či sú horáky zhasnuté.
- Odpojte LPG fľašu od spotrebiča a skontrolujte tesnosť a neporušenosť fľašového ventilu. Pri zistení chyby odovzdajte LPG fľašu dodávateľovi plynu na výmenu. Odpojenú fľašu opatrite ochrannou zátkou.
- Ak varič nebudete pripájať k inej LPG fľaši, uložte ho tak, aby sa zabránilo jeho znečisteniu alebo mechanickému poškodeniu. Odpojte aj spojovaciu hadicu a regulátor a všetky diely uložte tak, aby sa nepoškodili.
- Pred pripojením novej plynovej fľaše ku spotrebiču skontrolujte stav tesnenia.
- Plynovú fľašu vymieňajte vo vonkajšom prostredí, mimo akéhokoľvek zdroja zapálenia alebo vznietenia, ako sú otvorený oheň, zapáľovací horák alebo elektrické zapáľovače, a mimo dosahu iných osôb.
- Po pripojení novej fľaše vykonajte kontrolu tesnosti.

Kontrola tesnosti

- Otvorte fľašový ventil otočením gombíka doľava a potretím penotvorným roztokom (napr. mydlovou vodou) skontrolujte, či plyn neuniká okolo spojov rozvodu plynu. Únik plynu sa prejaví tvorbou bublín v mieste netesnosti. Ovládacie ventily variča zostávajú zatvorené.
- Ak varič po kontrole tesnosti nebudete ihneď používať, uzavrite fľašový ventil.
- Je zásadne zakázané vykonávať kontrolu tesnosti pomocou otvoreného ohňa.
- Kontrolu tesnosti vykonávajte vo vonkajšom prostredí, mimo zdrojov zapálenia alebo vznietenia a mimo dosahu ostatných osôb.

Únik plynu

- V prípade úniku plynu (zápach plynu, hluk unikajúceho plynu alebo tvorba bublín pri kontrole tesnosti) zatvorte fľašový ventil a ovládacie ventily variča. Uhasťte v blízkom okolí všetok otvorený oheň a vypnite elektrické spotrebiče.
- Odpojte varič od LPG fľaše.

- Pred ďalším použitím je nutné spotrebič skontrolovať a opraviť. Ak neodhalíte príčinu úniku, odovzdajte spotrebič odbornému servisu.
- Ak únik plynu nemožno zastaviť, prenesť LPG fľašu von do otvoreného, dobre vetraného priestoru a poraďte sa s dodávateľom plynu.
- Ak dôjde k úniku plynu v miestnosti počas skladovania, miestnosť riadne vyvetrajte.

Čistenie a údržba

- Spotrebič udržiavajte v suchu a čistote.
- Údržbu vykonávajte v pravidelných intervaloch, pri zníženom výkone, pri väčšom znečistení a podľa potreby.
- Čistenie a údržba sa smú vykonávať iba vtedy, keď je varič vypnutý, úplne vychladnutý a odpojený od LPG fľaše.
- Čistenie vykonávajte bez abrazívnych prostriedkov. Spotrebič nečistite horľavými ani korozívnymi čistiacimi prostriedkami. Znečistené otvory v horáku očistíte kefkou.
- Vizualne, prípadne hmatom skontrolujte stav spojovacej hadice. Pri vydutí, prasklinách, trhlinách alebo inom zhoršení stavu ju ihneď vymeňte za novú. Z bezpečnostných dôvodov je vhodné pravidelne (najmenej raz mesačne a po každej výmene LPG fľaše) vykonať jednoduchú skúšku tesnosti spojovacej hadice.
- Kontrolu tesnosti hadice možno vykonať postupným pretiahnutím celej dĺžky hadice v nádobe s vodou pri sledovaní prípadného úniku plynu vo forme bubliniek. Hadica musí byť pri skúške pod redukovaným tlakom z LPG fľaše.
- Pre bezporuchový a bezpečný chod odporúčame vykonávať pravidelnú servisnú prehliadku a počas prevádzky občasný dozor.

Servis

- Frekvencia kontrol sa riadi platnou legislatívou krajiny, v ktorej sa spotrebič používa.
- Pre Českú republiku platí, že tento spotrebič nie je vyhradeným plynovým zariadením podľa vyhlášky č. 21/1979 Zb. a nevzťahuje sa naň povinnosť pravidelných revízií revíznym technikom.
- Minimálne 1x ročne vykonajte dôkladnú prehliadku spotrebiča (vizuálna prehliadka, čistenie a údržba, skúška tesnosti, preskúšanie funkčnosti) a minimálne 1x za 2 roky vymeňte všetky tesniace prvky. Tieto činnosti musí vykonávať technicky zdatná osoba. Neoprávnený zásah nekvalifikovanej osoby môže byť nebezpečný.

Poruchy a ich odstránenie

Porucha	Odstránenie poruchy
Po pripojení variča k LPG fľaši je cítiť unikajúci plyn.	Skontrolujte správne dotiahnutie všetkých spojov. Ak netesnosť pretrváva, skontrolujte správne umiestnenie a stav tesnenia v prevlečnej matici regulátora a stav spojovacej hadice.
Horák variča nemožno zapáliť alebo plameň zhasína.	Skontrolujte stav naplnenia tlakovej LPG fľaše. Skontrolujte stav dýzy. Ak je upchatá, skúste ju vyčistiť zahnutým tenkým drôtikom. V prípade potreby ju vyskrutkujte, vyčistite prepichovacou ihlou a vyperte v technickom benzíne. Ak ju nemožno vyčistiť, nahraďte ju novou. Dýza musí mať označenie podľa technických údajov.
Znížený výkon variča.	Pri dlhej nepretržitej prevádzke môže dôjsť k rýchlemu poklesu tlaku vo fľaši, čo sa prejaví znížením výkonu a námrazou na povrchu fľaše. Použite druhú fľašu a prvú nechajte pred ďalším použitím zohriať teplotou okolia.
Znečistenie prekypným jedlom.	Prístupné časti variča umyte vodou.

Skladovanie spotrebiča

- Odpojte LPG fľašu od spotrebiča a odpojenú fľašu opatrte ochrannou zátkou.
- Je zakázané umiestňovať a používať tlakové fľaše s LPG, aj vyprázdnené, v priestoroch pod úrovňou terénu. Skladovanie LPG fľaše musí byť v súlade s platnými miestnymi predpismi.
- Ak je spotrebič pripojený k tlakovej LPG fľaši, nesmie byť uložený v priestore pod úrovňou terénu.
- Spotrebič aj všetky ďalšie diely uložte tak, aby sa zabránilo ich znečisteniu alebo poškodeniu.

- Spotřebič musí být skladován v místnostech bez agresivních látek, při doporučené teplotě nejméně 10 °C a relativní vlhkosti vzduchu nejvíce 80 %.

Likvidácia spotrebiča a obalu

- Ak sa rozhodnete starý spotrebič zlikvidovať, odneste ho na miesto na to určené, napr. zber druhotných surovín alebo zberný dvor.
- Obal odložte na miesto určené obcou na ukladanie odpadu.

Bezpečnostné požiadavky

- Pred použitím spotrebiča si prečítajte návod.
- Varič smie obsluhovať iba spôsobilá dospelá osoba staršia ako 18 rokov podľa tohto návodu. Pri prevádzke musí obsluha rešpektovať všeobecné požiaro-bezpečnostné predpisy.
- Obsluha variča nesmie byť v žiadnom prípade zverená deťom. Chráňte spotrebič pred deťmi pri používaní aj skladovaní.
- Pred pripojením k plynovej fľaši skontrolujte použitie a dobrý stav tesnení. Nepoužívajte netesný, poškodený alebo nesprávne pracujúci spotrebič.
- Ak spotrebič nie je tesný (zápach plynu), okamžite ho preneste do vonkajšieho, dobre vetraného priestoru bez otvoreného ohňa, kde možno únik zistiť a zastaviť. Úniky zistujte penotvorným roztokom, nikdy otvoreným ohňom.
- UPOZORNENIE: prístupné časti sú počas prevádzky a bezprostredne po nej veľmi horúce. Zabráňte prístupu malých detí ku spotrebiču. Pri manipulácii s horúcimi časťami používajte ochranné rukavice.
- Používajte iba varné nádoby s rovným dnom. Z dôvodu stability umiestnite nádobu vždy stredom nad stred horákov a mriežky.
- Varič musí byť prevádzkovaný na pevnom vodorovnom povrchu, na nehorľavej podložke a pod stálym dohľadom. Použite podložku, ktorej oteplenie pri prevádzke nepresiahne 50 °C.
- Nikdy nepoužívajte dva alebo viac varičov blízko seba. Spotrebič musí byť mimo dosahu horľavých materiálov: najmenej 1,2 m od horľavých materiálov, najmenej 7,6 m od horľavých kvapalín alebo pár a najmenej 1,5 m od priľahlých povrchov/stien.
- Pripojená LPG fľaša musí byť počas prevádzky umiestnená minimálne 0,75 m od variča. Povrchová teplota LPG fľaše nesmie prekročiť 40 °C a fľaša nesmie byť dlhší čas vystavená priamemu slnečnému žiareniu.
- Pri použití úložného priestoru pre LPG fľašu nezakrývajte jeho vetracie otvory. Je zakázaný priamy ohrev LPG fľaše na zvýšenie odparovacej schopnosti plynu.
- Tlaková fľaša sa smie používať iba vo zvislej polohe. Po pripojení spotrebiča k LPG fľaši sa vyvarujte nakláňania a otáčania fľaše.
- Používajte iba dodaný alebo odporúčaný typ spojovacej hadice schválený výrobcom, distribútorom spotrebiča alebo distribútorom plynu. Hadica musí byť chránená proti oderu, ožehnutiu a mechanickému poškodeniu a nesmie byť skrútená.
- Regulátor a hadica musia byť umiestnené mimo miest, kadiaľ sa chodí, alebo tak, aby sa nemohli poškodiť.
- Používajte hadice podľa EN 16436-1 alebo EN ISO 3821 alebo iné hadice určené pre LPG s odporúčanou dĺžkou 1 m. Dĺžka hadice nesmie presiahnuť 1,5 m. Stav hadice pravidelne kontrolujte a v prípade potreby ju vymeňte.
- Spojovacia hadica sa nesmie nastavovať ani upravovať. Životnosť LPG hadice je z bezpečnostných dôvodov 5 rokov od dátumu výroby vyznačeného na hadici. Po uplynutí tejto doby alebo pri poškodení hadicu vymeňte. Iný interval výmeny dodržte, ak to vyžadujú národné podmienky.
- Nikdy nepripájajte k spotrebiču tlakovú fľašu bez regulátora. Regulátor musí zodpovedať EN 16129 a mať pevne nastavený výstupný tlak podľa technických údajov. Pri bežnom používaní sa odporúča vymeniť regulátor do 10 rokov od dátumu výroby, ak národné predpisy neurčujú inak.
- Nepoužívajte varič pri silnom vetre. Zaisťte dostatočný prívod spaľovacieho vzduchu a zabráňte hromadeniu nespáleného paliva. Propán, bután aj ich zmesi sú ťažšie ako vzduch a pri úniku klesajú a hromadia sa pri zemi.
- Je zakázané používať spotrebič v priestoroch pod úrovňou terénu. Počas prevádzky so spotrebičom nepohybujte. Pred premiestnením uzavrite fľašový ventil aj všetky ovládacie ventily a nechajte spotrebič úplne vychladnúť alebo používajte ochranné rukavice.

- Spotřebič je určený iba na ohrev nádob s kvapalinami alebo potravinami. Je zakázané používať ho na iné účely, napr. sušenie odevov alebo vykurovanie.
- Spotřebič neupravujte. Akékoľvek úpravy môžu byť nebezpečné. Časti zaistené výrobcom alebo jeho zástupcom nesmie používateľ meniť. Je zakázané prestavovať spotřebič na iný druh plynu.

Poznámka

Zmeny technických údajov sú vyhradené. Vyobrazenia sú vzhľadom na neustály inovačný proces nezáväzné. Tlačové chyby vyhradené.

Záručné podmienky

- Spotrebiteľovi sa poskytuje záruka na správnu funkciu výrobku a má nárok na bezplatnú opravu alebo výmenu súčastí, ktoré by sa počas záručnej doby ukázali ako chybné pre chybnú výrobu alebo skrytú vadu materiálu.
- Podmienkou uplatnenia nárokov zo záruky je predloženie správne a čitateľne vyplneného záručného listu s adresou predajne, pečiatkou predajcu, podpisom predávajúceho a dátumom predaja.
- Nároky zo záruky zanikajú, ak nebola uplatnená v záručnej dobe alebo pri svojvoľných zmenách pôvodných zápisov v záručnom liste.
- Záruka sa nevzťahuje na bežné prevádzkové opotrebenie, závady vzniknuté úmyselným poškodením, hrubou nedbanlivosťou pri používaní alebo ak kupujúci vykoná na výrobku úpravy alebo zmeny. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené neodborným zaobchádzaním alebo údržbou mimo rámca návodu.
- Na zmeny považované za bežné prevádzkové opotrebenie (napr. zafarbenie častí v blízkosti horáka) sa záručné podmienky nevzťahujú, pretože ich nemožno považovať za vadu výrobku. Niektoré zmeny sa môžu prejaviť už po niekoľkých použitíach bez zníženia úžitkovej hodnoty výrobku.
- Pri nejasnostiach ohľadom prevádzky alebo údržby sa obráťte na odborný servis - výrobcu/distribútora (Meva a.s., tel.: +420 416 823 292, 299). Výrobca ručí za výrobky 24 mesiacov odo dňa predaja.

Výrobca, dovozca, opravy a servis

- Výrobca: Yongkang Chenao Gas Appliance Co., Ltd.; Qingxi Industrial Area, Yongkang, Zhejiang Province, China
- Dovoza: Marinter Ltd.; 1 rue Paul Saunière, 75116 Paris, France
- Záručné aj mimozáručné opravy vykonáva výrobca/distribútor: MEVA a.s., Na Urbance 632, 413 13 Roudnice nad Labem, Česká republika. Tel.: +420 416 823 111, e-mail: prodej.urbanka@meva.eu, internet: www.meva.eu
- Informácie o predaji: adresa predajne, dátum predaja, pečiatka predajne, podpis predávajúceho.

Használati útmutató - TRIGLAV többcélú főzőégő, GS18001 típus (CA-GB16)

Fontos

A készülék gázpalackhoz történő csatlakoztatása előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, hogy megfelelően megismerje a készüléket. Őrizze meg az útmutatót későbbi használatra.

Felhasználás

- A TRIGLAV propán-bután többcélú főzőégő (a továbbiakban: főző) kültéri használatra készült, folyadékot vagy élelmiszert tartalmazó edények melegítésére. Alkalmas gazdálkodók, építők, útépítők és hasonló felhasználók számára.
- A készülékkategória, a csatlakozási nyomás és az üzemanyag típusa országonként a Műszaki adatok fejezetben található.
- A Cseh Köztársaságban a készülék kizárólag 5 vagy 10 kg-os, bután-propán keverékkel töltött LPG-palackkal használható, legfeljebb 1,7 MPa üzemi nyomással. Más típusú gázpalack csatlakoztatása veszélyes lehet.
- A főző 5 vagy 10 kg-os LPG-palackhoz nyomásszabályozón és 1 m hosszú csatlakozótömlőn keresztül csatlakozik.
- A nyomástartó palack nyári (60% B, 40% P) vagy téli (40% B, 60% P) bután-propán keverékkel (LPG/PB) van töltve, amely ADR szerint B keverékként is jelölhető. Mindkét keverék használható, de fizikai tulajdonságaik kissé eltérnek.
- Más tüzelőanyag nem használható, és a készülék más tüzelőanyagra nem alakítható át.
- Az LPG-palackokat az üzletek üresen értékesítik; csererendszerű töltésüket kijelölt értékesítési pont vagy nyomástartó palack forgalmazó biztosítja. Minden palackcsere alkalmával kérjen tájékoztatást a biztonságos tárolásról és használatról.
- LPG = cseppfolyósított szénhidrogéngáz. 10 mbar = 1 kPa.

Leírás

- kis égő (*)
- nagy égő - bal fél (**)
- nagy égő - jobb fél (***)
- a főző szelepeinek bemeneti csomkja

Tartozékok

- A főzőhöz szállított tartozékok (csak CZ és SK célozásokhoz): 1 db NP01022 csatlakozótömlő, 1 m; 2 db IM905 tömlőbilincs; 1 db NP01008 nyomásszabályozó, rögzített 30 mbar üzemi nyomással és kimeneti csomkkal.
- Minden tartozék megrendelhető a gyártótól/forgalmazótól (Meva a.s.) vagy üzleti partnereitől.

Műszaki adatok

Célország [Dest.]	Kategória [Cat.]	Csatlakozási nyomás [p]	Gáz típusa [Gas]	Összes névleges hőteljesítmény [ΣQn]	Összes fogyasztás [ΣM]
CZ, SK, BG	I3B/P(30)	28-30 mbar	G30 (propán, bután vagy keverékeik)	9 kW	655 g/h
CZ, SK, FR, GB	I3+(28-30/37)	28-30 mbar (bután); 37 mbar (propán)	G30 (bután vagy propán)	9 kW	655 g/h
PL	I3B/P(37)	37 mbar	G30 (propán, bután vagy keverékeik)	9,8 kW	705 g/h

- Forrás: 5 vagy 10 kg-os LPG-palack
- Fűvóka átmérője (kis égő): Ø 0,85 mm (8.5 jelölés)
- Fűvóka átmérője (nagy égő - bal és jobb fél): Ø 0,90 mm (0.9 jelölés)

- Méretek (sz x mé x ma): 315 x 415 x 195 mm
- A főző tömege: 7 kg
- Megengedett min. edényátmérő: Ø 200 mm
- Megengedett max. edényátmérő: Ø 350 mm
- Maximális garantált teherbírás: 50 kg

Üzemeltetési feltételek

- Csak kültéren használható.
- A főző működés közben oxigént fogyaszt; szellőztetlen zárt térben a felhasználót oxigénhiány és megnövekedett CO-koncentráció miatt súlyos életveszély fenyegetheti.

A főző összeszerelése

- Minden alkatrész és kötelelem a csomag része.
- Helyezze a főző testét (A) a főzőráccsal együtt szilárd vízszintes felületre. Három M10 anya (AA) segítségével rögzítse a vezérlőszelepeket (C) a testhez (A).
- Helyezze az égőt (B) az égőcsövek melletti oldalsó nyílásokkal az anyákra (AA), állítsa be a megfelelő pozíciót, majd rögzítse egy M6 x 16 csavarral (BB). Három M8 x 30 csavarra (CC) csavarjon M8 anyákat (DD), majd csavarja őket az égőcsövek nyílásaiba; ezek a csavarok a szabályozásra, az anyák a rögzítésre szolgálnak.
- A négy lábat (D) 4 db M6 x 20 csavarral (EE) és 4 db M6 anyával (FF) rögzítse a testhez (A).

A főző csatlakoztatása LPG-palackhoz

- A gázpalackhoz történő csatlakoztatás előtt mindig ellenőrizze, hogy minden tömítés megvan-e és jó állapotú-e.
- A palackszelep dugójának (balmenet) lecsavarása előtt győződjön meg arról, hogy az LPG-palack fő elzárója zárt állásban megfelelően meg van húzva.
- Ellenőrizze a palackszelep csatlakozómenetét szennyeződés és sérülés szempontjából. A szennyeződéseket távolítsa el. Sérült menet esetén a készüléket nem szabad csatlakoztatni; a palackot cserélje ki.
- A szabályozót (4), ép gumitömítéssel a hollandi anyában, balra forgatva csavarja a palackszelep oldalsó csatlakozására (5), és húzza meg.
- Húzza fel a bilincseket (2) a tömlő (3) mindkét végére. Az egyik végét tolja a szabályozó csomkjára (4), a másikat a főző szelepeinek bemeneti csomkjára (1), majd húzza meg bilincsekkel.
- Csatlakoztatáskor minden vezérlőszelep zárt állásban legyen. Ha nem így van, a kart jobbra ütközésig fordítva zárja el.
- Csatlakoztatás után végezzen tömörségvizsgálatot.

Begyújtás és eloltás

- A főzőt edény nélkül, a főzőráccson gyújtsa be.
- Minden használat előtt ellenőrizze a csatlakozások meghúzását, a tömörséget, a tömítések meglétét és állapotát, valamint az égőcsövek primer levegőnyílásainak tisztaságát és átjárhatóságát.
- Sikeres tömörségvizsgálat után, ha nincs gázszivárgás, nyissa ki a palackszelepet balra/az óramutató járásával ellentétesen forgatva.
- Mindig először a kis égőt gyújtsa be; ezt a középső vezérlőszelep működteti.
- Mérsékelt erővel nyomja be a középső szelep karjának csapját, hogy kioldódjon a biztonsági ütközőből, fordítsa a kart balra ütközésig, amíg halk gázsziszegést hall, és ezzel egyidejűleg gyufával vagy megfelelő gyújtóeszközzel gyújtsa meg a gázt a kis égőnél.
- Ha a kis égő lángja 30 másodpercen belül nem gyullad meg, zárja el a gázellátást, és várjon legalább 5 percet az újabb próbálkozás előtt.
- A nagy égő bal és/vagy jobb felének begyújtásához nyomja be a megfelelő szelepkar csapját, fordítsa a kart balra ütközésig, és várja meg, amíg a gáz a kis égő lángjától automatikusan begyullad. Ha nem gyullad be, a kis égő lángját óvatos fújással a nagy égő megfelelő fele felé lehet irányítani. Arcát mindig tartsa biztonságos távolságban.

- **FIGYELEM:** Ha a szelep nincs eléggé nyitva vagy a palack majdnem üres, begyűjtáskor a láng visszacsaphat az égőcsőbe a fűvóka irányába. Ilyenkor zárja el a gázt, legalább 20 másodpercig szellőztesse ki a maradék gázt, ellenőrizze a palack gáztartalmát, szükség esetén cserélje ki, majd ismét gyújtsa be.
- A lángot csak az égők megfelelő felmelegedése után szabályozza a szelepkar kívánt állásba állításával. Minimális teljesítmény beállításakor a láng kialudhat; ilyenkor azonnal zárja el a gázt, szellőztessen, majd ismétlje meg a begyűjtást.
- A láng az égőcsővek alsó részén lévő csavarokkal is szabályozható. Ez módosítja az égési keverék levegőmennyiségét és a gáz égési hatásfokát. A beállított csavarhelyzetet anyával rögzítse. A beállítást legalább 2 perc üzem után és csak szükség esetén végezze.
- Optimális égésnél a láng kékeszöld. Előmelegítés közben vagy a készülék mozgatasakor a láng loboghat. Az előmelegítési idő kb. 1 perc.
- Használat után zárja el az üzemanyag-ellátást a palackon. Eloltáskor először zárja el a palackszelepet, és hagyja a tömlőben maradt gázt elégni; ezután zárja el a főző vezérlőszelepeit, és ellenőrizze, hogy a karcsapok a biztonsági ütközőbe beakadtak-e.
- Hosszabb leállítás esetén mindig válassza le a gázpalackot. Ha a láng például erős szellőkés miatt kialszik, azonnal zárja el a palackszelepet és a vezérlőszelepeket, hogy az el nem égett gáz ne gyűlhessen fel.

A főző leválasztása és az LPG-palack cseréje

- A gombot jobbra ütközésig forgatva zárja el a palackszelepet és minden vezérlőszelepet, majd hagyja a főzőt teljesen kihűlni.
- Leválasztás előtt ellenőrizze, hogy az égők kialudtak-e.
- Válassza le az LPG-palackot, és ellenőrizze a palackszelep tömörségét és épségét. Hibás palackot adjon át cserére a gázszolgáltatónak. A leválasztott palackra tegye fel a védőkupakot.
- Ha a főzőt nem csatlakoztatja másik palackhoz, a készüléket, a tömlőt és a szabályozót szennyeződéstől és mechanikai sérüléstől védve tárolja.
- Új palack csatlakoztatása előtt ellenőrizze a tömítés állapotát.
- A palackot kültéren, gyújtóforrásoktól és más személyektől távol cserélje.
- Új palack csatlakoztatása után végezzen tömörségvizsgálatot.

Tömörségvizsgálat

- Nyissa ki a palackszelepet, és habképző oldattal (pl. szappanos vízzel) ellenőrizze, hogy a gázvezeték csatlakozásainál nem szivárogo-e gáz. A szivárgást buborékképződés jelzi. A főző vezérlőszelepei zárva maradnak.
- Ha a főzőt a vizsgálat után nem használja azonnal, zárja el a palackszelepet.
- Tömörségvizsgálatot nyílt lánggal végezni szigorúan tilos.
- A vizsgálatot kültéren, gyújtóforrásoktól és más személyektől távol végezze.

Gázszivárgás

- Gázszivárgás esetén (gázszag, szivárgó gáz hangja vagy buborékok) zárja el a palackszelepet és a főző vezérlőszelepeit. A közelben oltsa el a nyílt lángot, és kapcsolja ki az elektromos készülékeket.
- Válassza le a főzőt az LPG-palackról.
- További használat előtt a készüléket ellenőrizni és javítani kell. Ha az ok nem található, adja át szakszerviznek.
- Ha a szivárgás nem állítható meg, vigye az LPG-palackot a szabadba, nyílt, jól szellőző helyre, és kérjen tanácsot a gázszolgáltatótól.
- Ha tárolás közben helyiségben szivárogo a gáz, a helyiséget alaposan szellőztesse ki.

Tisztítás és karbantartás

- A készüléket tartsa szárazon és tisztán.
- A karbantartást rendszeres időközönként, teljesítménycsökkenéskor, erősebb szennyeződés esetén és szükség szerint végezze.
- Tisztítás és karbantartás csak kikapcsolt, teljesen kihűlt és LPG-palackról leválasztott készüléken végezhető.
- Ne használjon súrolószert. Ne tisztítsa a készüléket gyúlékony vagy maró tisztítószerekkel. A szennyezett égőnyílásokat kefével tisztítsa.

- Szemrevételezéssel és szükség esetén tapintással ellenőrizze a tömlőt. Kidudorodás, repedés, szakadás vagy romlott állapot esetén azonnal cserélje. Biztonsági okból legalább havonta és minden palackcsere után végezzen egyszerű tömlő-tömőrségvizsgálatot.
- A tömlő vizsgálata történhet úgy, hogy csökkentett palacknyomás alatt a teljes hosszát vízbe meríti/áthúzza, és figyelni a buborékokat.
- A biztonságos üzem érdekében rendszeres szervizellenőrzés és működés közbeni időnkénti felügyelet javasolt.

Szerviz

- Az ellenőrzések gyakoriságát a használat országának hatályos jogszabályai határozzák meg.
- A Cseh Köztársaságban ez a készülék nem minősül a 21/1979. sz. rendelet szerinti kijelölt gázberendezésnek, ezért nem kötelező rendszeres felülvizsgálati technikai ellenőrzés.
- Évente legalább egyszer végezzen alapos ellenőrzést (szemrevételezés, tisztítás, karbantartás, tömőrség- és működésvizsgálat), és legalább kétfévente cserélje az összes tömítőelemet. Ezeket a műveleteket műszakilag hozzáértő személy végezze.

Hibák és elhárításuk

Hiba	Elhárítás
Az LPG-palack csatlakoztatása után gázszag érezhető.	Ellenőrizze minden csatlakozás megfelelő meghúzását. Ha a szivárgás fennáll, ellenőrizze a szabályozó hollandi anyájában lévő tömítés helyzetét és állapotát, valamint a tömlő állapotát.
Az égő nem gyújtható be, vagy a láng kialszik.	Ellenőrizze a palack töltöttségét és a fűvóka állapotát. Eltömődött fűvókát vékony hajlított dróttal tisztítson; szükség esetén csavarja ki, tűvel tisztítsa meg és műszaki benzinnel mossa át. Ha nem tisztítható, cserélje a műszaki adatok szerinti jelölésű új fűvókára.
Csökkent teljesítmény.	Hosszú folyamatos üzem esetén a palack nyomása gyorsan leeshet, ami teljesítménycsökkenést és dérképződést okoz. Használjon másik palackot, az elsőt pedig hagyja környezeti hőmérsékleten felmelegedni.
Kifutott étel okozta szennyeződés.	A hozzáférhető részeket vízzel mossa le.

A készülék tárolása

- Válassza le az LPG-palackot, és a leválasztott palackra tegye fel a védőkupakot.
- LPG-nyomáspalackot, üreset is, tilos terepszint alatti helyiségekben elhelyezni vagy használni. A tárolásnak meg kell felelnie a helyi előírásoknak.
- Ha a készülék LPG-palackhoz van csatlakoztatva, nem tárolható terepszint alatti helyiségben.
- A készüléket és minden alkatrészt szennyeződéstől és sérüléstől védve tároljon.
- Tárolás agresszív anyagoktól mentes helyiségben, legalább 10 °C ajánlott hőmérsékleten és legfeljebb 80% relatív páratartalom mellett.

A készülék és a csomagolás ártalmatlanítása

- A régi készüléket kijelölt gyűjtőhelyre, pl. hulladékudvarba vagy újrahasznosító gyűjtőhelyre vigye.
- A csomagolást az önkormányzat által kijelölt hulladékgyűjtő helyen adja le.

Biztonsági követelmények

- Használat előtt olvassa el az útmutatót.
- A főzőt csak 18 év feletti, alkalmas felnőtt személy kezelheti az útmutató szerint; működés közben be kell tartani az általános tűzbiztonsági előírásokat.
- Gyermekekre a kezelést tilos bízni. Használat és tárolás közben tartsa távol a gyermekeket.
- Csatlakoztatás előtt ellenőrizze a tömítéseket. Ne használjon szivárgó, sérült vagy hibásan működő készüléket.
- Ha a készülék szivárog (gázszag), azonnal vigye kültérre, nyílt lángtól mentes, jól szellőző helyre, ahol a szivárgás megállapítható és megszüntethető. A szivárgást habképző oldattal, soha ne nyílt lánggal keresse.

- **FIGYELMEZTETÉS:** a hozzáférhető részek működés közben és közvetlenül utána nagyon forrók. Tartsa távol a kisgyermeket; forró részek kezeléséhez használjon védőkesztyűt.
- Csak sík aljú edényeket használjon, és stabilitás miatt az edényt középre, az égők és a rács középpontja fölé helyezze.
- Szilárd vízszintes felületen, nem éghető alátétén és folyamatos felügyelet mellett működtesse. Az alátét melegedése ne haladja meg az 50 °C-ot.
- Ne használjon két vagy több főzőt egymáshoz közel. Tartsa be a távolságokat: legalább 1,2 m éghető anyagoktól, 7,6 m éghető folyadékoktól/gőzöktől és 1,5 m falaktól/felületektől.
- A csatlakoztatott LPG-palack működés közben legalább 0,75 m-re legyen a főzőtől. A palack felületi hőmérséklete ne haladja meg a 40 °C-ot, és ne érje hosszabb ideig közvetlen napfény.
- LPG-palack tárolórekesz használata esetén ne takarja el a szellőzőnyílásokat. A palack közvetlen melegítése tilos.
- A nyomástartó palack csak függőleges helyzetben használható; csatlakoztatás után ne döntse meg és ne fordítsa fel.
- Csak a gyártó/forgalmazó által szállított vagy ajánlott, jóváhagyott tömlőt használjon. Óvja kopástól, perzselődéstől, csavarodástól és mechanikai sérüléstől.
- A szabályozót és a tömlőt gyalogos útvonalon kívül vagy sérüléstől védve helyezze el.
- EN 16436-1 vagy EN ISO 3821 szerinti, illetve LPG-hez való tömlőt használjon; ajánlott hossz 1 m, maximális hossz 1,5 m. A tömlő állapotát rendszeresen ellenőrizze.
- A tömlőt nem szabad toldani vagy átalakítani. Az LPG-tömlő élettartama biztonsági okból 5 év a gyártási dátumtól; ezután vagy sérülés esetén cserélje, hacsak a nemzeti előírások másként nem rendelkeznek.
- Soha ne csatlakoztasson palackot szabályozó nélkül. A szabályozónak meg kell felelnie az EN 16129 szabványnak, és a műszaki adatok szerinti rögzített kimeneti nyomással kell rendelkeznie; szokásos használat mellett 10 éven belüli csere ajánlott.
- Erős szélben ne használja. Biztosítsa az égési levegőt, és akadályozza meg az el nem égett gáz felhalmozódását. A propán, bután és keverékek a levegőnél nehezebbek, ezért szivárgáskor a talaj közelében gyűlnek össze.
- Terepszint alatti helyiségekben használni tilos. Működés közben ne mozgassa; áthelyezés előtt zárja el a szelepeket és hagyja kihűlni, vagy használjon védőkesztyűt.
- A készülék kizárólag folyadékot vagy élelmiszert tartalmazó edények melegítésére való; tilos ruhaszáritásra, fűtésre stb. használni.
- Ne alakítsa át a készüléket. Bármilyen módosítás veszélyes lehet. A gyártó által biztosított részeket a felhasználó nem változtathatja meg. Más gázfajtára átalakítani tilos.

Megjegyzés

A műszaki adatok változtatásának joga fenntartva. A folyamatos innováció miatt az ábrák nem kötelező érvényűek. Nyomdahibák joga fenntartva.

Garanciális feltételek

- A fogyasztó garanciát kap a termék megfelelő működésére, és jogosult azokra az alkatrészekre vonatkozó ingyenes javításra vagy cserére, amelyek a garanciaidő alatt gyártási hiba vagy rejtett anyaghiba miatt hibásnak bizonyulnak.
- A garancia érvényesítésének feltétele a megfelelően és olvashatóan kitöltött garancialevél bemutatása, amelyen szerepel az üzlet címe, az eladó bélyegzője, aláírása és az eladás dátuma.
- A garanciális igények megszűnnek, ha azokat nem a garanciaidőn belül érvényesítik, vagy ha a garancialevél eredeti bejegyzéseit önkényesen módosítják.
- A garancia nem vonatkozik a szokásos üzemi kopásra, szándékos károkozásra, durva gondatlanságra, illetve a vevő által végzett módosításokra. A gyártó nem felel a szakszerűtlen kezelésből vagy karbantartásból eredő kárért.
- A szokásos üzemi kopásnak minősülő változások, pl. az égő közelében lévő részek elszíneződése, nem minősülnek hibának. Egyes változások néhány használat után is megjelenhetnek a használati érték csökkenése nélkül.
- Üzemeltetési vagy karbantartási bizonytalanság esetén forduljon szakszervizhez/gyártóhoz/forgalmazóhoz (Meva a.s.). A gyártó 24 hónap garanciát vállal az eladás napjától.

Gyártó, importőr, javítás és szervíz

- Gyártó: Yongkang Chenao Gas Appliance Co., Ltd.; Qingxi Industrial Area, Yongkang, Zhejiang Province, China
- Importőr: Marinter Ltd.; 1 rue Paul Saunière, 75116 Paris, France
- Garanciális és garancián túli javítás: MEVA a.s., Na Urbance 632, 413 13 Roudnice nad Labem, Cseh Köztársaság. Tel.: +420 416 823 111; e-mail: prodej.urbanka@meva.eu; www.meva.eu
- Értékesítési adatok: üzlet címe, eladás dátuma, üzlet bélyegzője, eladó aláírása.

Deutsch (DE)

Bedienungsanleitung - Mehrzweck-Kochbrenner TRIGLAV Typ GS18001 (CA-GB16)

Wichtig

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschluss des Gerätes an die Gasflasche sorgfältig durch, damit Sie mit dem Gerät vertraut sind. Bewahren Sie die Anleitung für spätere Verwendung auf.

Verwendung

- Der Propan-Butan-Mehrzweck-Kochbrenner TRIGLAV (nachfolgend Kocher) ist für den Betrieb im Freien zum Erwärmen von Gefäßen mit Flüssigkeiten oder Lebensmitteln bestimmt. Er eignet sich für Landwirte, Bauarbeiter, Straßenarbeiter u. Ä.
- Gerätekategorie, Anschlussdruck und Gasart für die einzelnen Länder sind in den Technischen Daten angegeben.
- Für die Tschechische Republik gilt: Das Gerät darf nur mit einer 5- oder 10-kg-LPG-Flasche mit Butan-Propan-Gemisch und Betriebsdruck bis 1,7 MPa verwendet werden. Der Anschluss anderer Flaschentypen kann gefährlich sein.
- Der Kocher wird über einen Druckregler und einen 1 m langen Verbindungsschlauch an eine 5- oder 10-kg-LPG-Flasche angeschlossen.
- Die Flasche ist mit Sommergemisch (60 % B, 40 % P) oder Wintergemisch (40 % B, 60 % P) aus Butan-Propan (LPG/PB) gefüllt; beide Gemische sind verwendbar, besitzen jedoch leicht unterschiedliche physikalische Eigenschaften.
- Andere Brennstoffe dürfen nicht verwendet werden; ein Umbau auf andere Brennstoffe ist verboten.
- LPG-Flaschen werden leer verkauft; die Befüllung im Austausch übernimmt eine gekennzeichnete Verkaufsstelle oder ein Druckflaschenhändler. Fordern Sie bei jedem Flaschentauch Informationen zur sicheren Lagerung und Verwendung an.
- LPG = Flüssiggas. 10 mbar = 1 kPa.

Beschreibung

- kleiner Brenner (*)
- großer Brenner - linke Hälfte (**)
- großer Brenner - rechte Hälfte (***)
- Eingangsstutzen der Kocherventile

Zubehör

- Mitgeliefertes Zubehör (nur für CZ und SK): 1 Verbindungsschlauch NP01022, Länge 1 m; 2 Schlauchschellen IM905; 1 Druckregler NP01008 mit fest eingestelltem Betriebsdruck 30 mbar und Ausgangsstutzen.
- Zubehör kann beim Hersteller/Distributor Meva a.s. oder dessen Geschäftspartnern bestellt werden.

Technische Daten

Bestimmungsland [Dest.]	Kategorie [Cat.]	Anschlussdruck [p]	Gasart [Gas]	Gesamte Nennwärmebelastung $[\sum Q_n]$	Gesamtverbrauch $[\sum M]$
CZ, SK, BG	I3B/P(30)	28-30 mbar	G30 (Propan, Butan oder Gemische)	9 kW	655 g/h
CZ, SK, FR, GB	I3+(28-30/37)	28-30 mbar (Butan); 37 mbar (Propan)	G30 (Butan oder Propan)	9 kW	655 g/h
PL	I3B/P(37)	37 mbar	G30 (Propan, Butan oder Gemische)	9,8 kW	705 g/h

- Gasquelle: 5- oder 10-kg-LPG-Flasche
- Düsendurchmesser kleiner Brenner: Ø 0,85 mm (Kennzeichnung Nr. 8.5)
- Düsendurchmesser großer Brenner links/rechts: Ø 0,90 mm (Kennzeichnung Nr. 0.9)

- Abmessungen (B x T x H): 315 x 415 x 195 mm
- Gewicht: 7 kg
- Zulässiger Minstdurchmesser des Kochgefäßes: Ø 200 mm
- Zulässiger Höchstdurchmesser des Kochgefäßes: Ø 350 mm
- Maximal garantierte Tragfähigkeit: 50 kg

Betriebsbedingungen

- Nur im Freien verwenden.
- Der Kocher verbraucht Sauerstoff. In unbelüfteten geschlossenen Räumen besteht Lebensgefahr durch Sauerstoffmangel und erhöhte CO-Konzentration.

Montage des Kochers

- Alle Teile und Verbindungselemente sind im Lieferumfang enthalten.
- Gehäuse (A) mit dem Rost auf eine feste waagerechte Unterlage legen. Die Bedientile (C) mit 3 Muttern M10 (AA) am Gehäuse (A) befestigen.
- Brenner (B) mit den seitlichen Öffnungen bei den Brennerrohren auf die Muttern (AA) setzen, ausrichten und mit 1 Schraube M6 x 16 (BB) am Gehäuse befestigen. Auf 3 Schrauben M8 x 30 (CC) je eine Mutter M8 (DD) aufschrauben und in die Öffnungen der Brennerrohre einschrauben; die Schrauben dienen zur Einstellung, die Muttern zur Sicherung.
- Vier Füße (D) mit 4 Schrauben M6 x 20 (EE) und 4 Muttern M6 (FF) am Gehäuse befestigen.

Anschluss an die LPG-Flasche

- Vor dem Anschluss stets prüfen, ob alle Dichtungen vorhanden und in gutem Zustand sind.
- Vor dem Abschrauben des Stopfens vom Flaschenventil (Linksgewinde) sicherstellen, dass der Hauptverschluss der LPG-Flasche geschlossen ist.
- Anschlussgewinde des Flaschenventils auf Verschmutzung und Beschädigung prüfen. Verschmutzungen entfernen. Bei beschädigtem Gewinde darf das Gerät nicht angeschlossen werden; Flasche austauschen.
- Druckregler (4) mit unbeschädigter Gummidichtung in der Überwurfmutter durch Linksdrehen auf den seitlichen Anschluss des Flaschenventils (5) schrauben und fest anziehen.
- Schlauchschellen (2) auf beide Enden des Schlauches (3) schieben. Ein Ende auf den Reglerstutzen (4), das andere auf den Eingangsstutzen der Kocherventile (1) schieben und mit Schellen festziehen.
- Beim Anschluss müssen alle Bedientile geschlossen sein; gegebenenfalls Hebel bis zum Anschlag nach rechts drehen.
- Nach dem Anschluss Dichtheitsprüfung durchführen.

Zünden und Löschen

- Kocher ohne Kochgefäß auf dem Rost zünden.
- Vor jeder Verwendung alle Verbindungen, Dichtheit sowie Vorhandensein und Zustand der Dichtungen prüfen. Auch prüfen, ob die Primärluftöffnungen an den Brennerrohren frei sind.
- Nach erfolgreicher Dichtheitsprüfung Flaschenventil durch Linksdrehen öffnen.
- Immer zuerst den kleinen Brenner zünden; er wird über das mittlere Bedientil gesteuert.
- Hebelstift des mittleren Ventils mit mäßigem Druck eindrücken, Hebel bis zum Anschlag nach links drehen, bis ein leises Gaszischen hörbar ist, und das Gas am kleinen Brenner mit einem Streichholz oder geeignetem Zünder entzünden.
- Wenn der kleine Brenner nicht innerhalb von 30 Sekunden zündet, Gaszufuhr schließen und mindestens 5 Minuten vor erneutem Versuch warten.
- Zum Zünden der linken und/oder rechten Hälfte des großen Brenners den Stift des entsprechenden Ventilhebels drücken, Hebel nach links drehen und warten, bis sich der Gasstrom durch die Flamme des kleinen Brenners entzündet. Ggf. kann vorsichtig in Richtung des großen Brenners geblasen werden. Gesicht stets in sicherem Abstand halten.

- ACHTUNG: Bei unzureichend geöffnetem Ventil oder fast leerer Flasche kann die Flamme in das Brennerrohr zur Düse zurückschlagen. Dann Gaszufuhr schließen, Restgas mindestens 20 Sekunden ablüften lassen, Gasvorrat prüfen bzw. Flasche wechseln und erneut zünden.
- Flamme erst nach ausreichender Erwärmung der Brenner über die Hebelstellung regeln. Bei Minimalstellung kann die Flamme ausgehen; dann Gas sofort schließen, ausreichend lüften und erneut zünden.
- Die Flamme kann auch mit den Schrauben an der Unterseite der Brennerrohre reguliert werden; dadurch ändert sich die Luftmenge im Gemisch. Schraubenstellung mit Mutter sichern. Einstellung erst nach mindestens 2 Minuten Betrieb und nur bei Bedarf vornehmen.
- Bei optimaler Verbrennung ist die Flamme blaugrün. Während Vorwärmung oder Bewegung kann eine flatternde Flamme auftreten. Vorwärmzeit ca. 1 Minute.
- Nach Gebrauch Gaszufuhr an der Flasche schließen. Zum Löschen zuerst Flaschenventil schließen und Restgas im Schlauch verbrennen lassen; danach Bedienventile schließen und prüfen, ob die Hebelstifte in der Sicherheitsarretierung eingerastet sind.
- Bei längerem Stillstand Gasflasche immer trennen. Erlischt die Flamme z. B. durch Windstoß, sofort Flaschenventil und Bedienventile schließen, damit sich kein unverbrannter Brennstoff ansammelt.

Abklemmen und Flaschenwechsel

- Flaschenventil und alle Bedienventile durch Rechtsdrehen schließen und Kocher vollständig abkühlen lassen.
- Vor dem Trennen prüfen, ob alle Brenner erloschen sind.
- LPG-Flasche trennen, Flaschenventil auf Dichtheit und Unversehrtheit prüfen. Bei Defekt Flasche dem Gaslieferanten zum Austausch übergeben; Schutzstopfen anbringen.
- Wenn keine andere Flasche angeschlossen wird, Kocher, Schlauch und Regler getrennt und vor Verschmutzung bzw. Beschädigung geschützt lagern.
- Vor Anschluss einer neuen Flasche Zustand der Dichtung prüfen.
- Flasche nur im Freien, fern von Zündquellen und anderen Personen wechseln.
- Nach Anschluss der neuen Flasche Dichtheitsprüfung durchführen.

Dichtheitsprüfung

- Flaschenventil öffnen und alle Gasverbindungen mit schaumbildender Lösung (z. B. Seifenwasser) bestreichen. Blasenbildung zeigt eine Undichtheit an. Bedienventile bleiben geschlossen.
- Wird der Kocher nicht sofort verwendet, Flaschenventil schließen.
- Dichtheitsprüfung mit offener Flamme ist streng verboten.
- Prüfung im Freien, fern von Zündquellen und anderen Personen durchführen.

Gasaustritt

- Bei Gasgeruch, Geräusch austretenden Gases oder Blasenbildung Flaschenventil und Bedienventile schließen, offene Flammen löschen und elektrische Geräte ausschalten.
- Kocher von der LPG-Flasche trennen.
- Vor weiterer Verwendung Gerät prüfen und reparieren lassen. Wird die Ursache nicht gefunden, Fachservice einschalten.
- Kann der Austritt nicht gestoppt werden, LPG-Flasche ins Freie an einen offenen, gut belüfteten Ort bringen und Gaslieferanten kontaktieren.
- Bei Gasaustritt im Lagerraum Raum gründlich lüften.

Reinigung und Wartung

- Gerät trocken und sauber halten.
- Wartung regelmäßig, bei Leistungsabfall, starker Verschmutzung und nach Bedarf durchführen.
- Reinigung/Wartung nur bei ausgeschaltetem, vollständig abgekühltem und von der LPG-Flasche getrenntem Kocher durchführen.

- Ohne Scheuermittel reinigen. Keine brennbaren oder korrosiven Reinigungsmittel verwenden. Verschmutzte Brenneröffnungen mit Bürste reinigen.
- Schlauch visuell und ggf. durch Abtasten prüfen. Bei Ausbeulung, Rissen oder sonstiger Verschlechterung sofort ersetzen. Mindestens monatlich und nach jedem Flaschenwechsel einfache Schlauch-Dichtheitsprüfung durchführen.
- Schlauch dazu unter reduziertem Flaschendruck durch Wasser ziehen und auf Blasen achten; Flaschenventil offen, Bedienventile geschlossen.
- Für sicheren Betrieb regelmäßige Serviceprüfung und gelegentliche Aufsicht während des Betriebs empfohlen.

Service

- Prüfintervalle richten sich nach den Vorschriften des Verwendungslandes.
- Für die Tschechische Republik gilt, dass dieses Gerät kein vorbehaltenes Gasgerät nach Verordnung Nr. 21/1979 Slg. ist und keiner Pflichtrevision durch einen Revisionstechniker unterliegt.
- Mindestens einmal jährlich gründliche Prüfung (Sichtprüfung, Reinigung, Wartung, Dichtheits- und Funktionsprüfung) durchführen; mindestens alle zwei Jahre alle Dichtelemente ersetzen. Arbeiten nur durch technisch befähigte Personen. Eingriffe Unqualifizierter können gefährlich sein.

Störungen und Abhilfe

Störung	Abhilfe
Nach Anschluss an die LPG-Flasche ist Gasgeruch wahrnehmbar.	Alle Verbindungen auf korrekten Sitz prüfen. Bei fortbestehender Undichtheit Lage und Zustand der Dichtung in der Überwurfmutter des Reglers sowie Schlauchzustand prüfen.
Brenner lässt sich nicht zünden oder Flamme erlischt.	Füllstand der LPG-Flasche und Zustand der Düse prüfen. Verstopfte Düse mit dünnem gebogenem Draht reinigen; ggf. herausrauben, mit Nadel reinigen und in technischem Benzin auswaschen. Falls nicht möglich, Düse entsprechend Technischen Daten ersetzen.
Verminderte Leistung.	Bei langem Dauerbetrieb kann Flaschendruck schnell sinken, mit Leistungsabfall und Vereisung. Zweite Flasche verwenden und erste durch Umgebungstemperatur erwärmen lassen.
Verschmutzung durch übergekochte Speisen.	Zugängliche Teile mit Wasser reinigen.

Lagerung

- LPG-Flasche vom Gerät trennen und mit Schutzstopfen versehen.
- LPG-Druckflaschen, auch leere, dürfen nicht in Räumen unter Erdgleiche aufgestellt oder verwendet werden. Lagerung nach örtlichen Vorschriften.
- Angeschlossenes Gerät nicht unter Erdgleiche lagern.
- Gerät und Teile vor Verschmutzung und Beschädigung geschützt lagern.
- In Räumen ohne aggressive Stoffe, bei mindestens 10 °C und höchstens 80 % relativer Luftfeuchte lagern.

Entsorgung von Gerät und Verpackung

- Altgerät an einer dafür bestimmten Sammelstelle/Recyclingstelle abgeben.
- Verpackung an der von der Gemeinde bestimmten Abfallstelle entsorgen.

Sicherheitsanforderungen

- Vor Verwendung Anleitung lesen.
- Bedienung nur durch eine geeignete erwachsene Person über 18 Jahre gemäß Anleitung. Allgemeine Brandschutzvorschriften beachten.
- Kinder dürfen den Kocher niemals bedienen; Gerät bei Verwendung und Lagerung von Kindern fernhalten.
- Vor Anschluss Dichtungen prüfen. Undichte, beschädigte oder nicht ordnungsgemäß arbeitende Geräte nicht verwenden.

- Bei Gasgeruch Gerät sofort ins Freie an einen gut belüfteten Ort ohne offene Flammen bringen. Lecksuche nur mit Schaumlösung, niemals mit offener Flamme.
- Warnung: zugängliche Teile werden während und unmittelbar nach Betrieb sehr heiß. Kinder fernhalten; beim Umgang mit heißen Teilen Schutzhandschuhe verwenden.
- Nur Kochgefäße mit ebenem Boden verwenden und mittig über Brennern und Rost aufstellen.
- Auf fester waagerechter Fläche, auf nicht brennbarer Unterlage und ständig beaufsichtigt betreiben. Unterlage darf sich im Betrieb nicht um mehr als 50 °C erwärmen.
- Nie zwei oder mehr Kocher dicht nebeneinander verwenden. Mindestabstände: 1,2 m zu brennbaren Materialien, 7,6 m zu brennbaren Flüssigkeiten/Dämpfen, 1,5 m zu angrenzenden Flächen/Wänden.
- Angeschlossene LPG-Flasche mindestens 0,75 m vom Kocher entfernt aufstellen. Oberflächentemperatur der Flasche max. 40 °C; keine längere direkte Sonneneinstrahlung.
- Belüftungsöffnungen eines Flaschen-Staufachs nicht abdecken. Direktes Erwärmen der LPG-Flasche ist verboten.
- Druckflasche nur senkrecht verwenden; nach Anschluss nicht kippen oder umdrehen.
- Nur gelieferten oder empfohlenen, zugelassenen Schlauch verwenden. Vor Abrieb, Versengen, Verdrehen und mechanischer Beschädigung schützen.
- Regler und Schlauch außerhalb von Gehwegen bzw. geschützt verlegen.
- Schläuche nach EN 16436-1 oder EN ISO 3821 oder für LPG bestimmte Schläuche verwenden; empfohlene Länge 1 m, maximal 1,5 m. Zustand regelmäßig prüfen und bei Bedarf ersetzen.
- Schlauch nicht verlängern oder ändern. Lebensdauer des LPG-Schlauches: 5 Jahre ab Herstellungsdatum; danach oder bei Beschädigung ersetzen, sofern nationale Vorschriften nichts anderes verlangen.
- Gasflasche nie ohne Regler anschließen. Regler muss EN 16129 entsprechen und festen Ausgangsdruck nach Technischen Daten haben; Austausch innerhalb von 10 Jahren empfohlen, sofern nationale Regeln nichts anderes bestimmen.
- Nicht bei starkem Wind verwenden. Ausreichende Verbrennungsluft sicherstellen und Ansammlung unverbrannten Gases verhindern. Propan/ Butan sind schwerer als Luft und sammeln sich am Boden.
- Verwendung unter Erdgleiche verboten. Gerät während Betrieb nicht bewegen; vor Umstellen Ventile schließen und vollständig abkühlen lassen oder Handschuhe verwenden.
- Nur zum Erwärmen von Gefäßen mit Flüssigkeiten oder Lebensmitteln bestimmt; nicht zum Trocknen von Kleidung, Heizen o. Ä. verwenden.
- Gerät nicht verändern; Umbauten können gefährlich sein. Vom Hersteller gesicherte Teile nicht verändern. Umrüstung auf andere Gasart verboten.

Hinweis

Änderungen technischer Daten vorbehalten. Abbildungen sind aufgrund ständiger Innovation unverbindlich. Druckfehler vorbehalten.

Garantiebedingungen

- Der Verbraucher erhält Garantie auf die ordnungsgemäße Funktion des Produkts und Anspruch auf kostenlose Reparatur oder Austausch von Teilen, die sich während der Garantiezeit wegen Herstellungsfehlern oder verdeckten Materialfehlern als mangelhaft erweisen.
- Voraussetzung ist ein korrekt und leserlich ausgefüllter Garantieschein mit Händleradresse, Stempel, Unterschrift und Verkaufsdatum.
- Garantieansprüche erlöschen bei verspäteter Geltendmachung oder eigenmächtigen Änderungen im Garantieschein.
- Keine Garantie für normalen Verschleiß, vorsätzliche Beschädigung, grobe Fahrlässigkeit oder Änderungen durch den Käufer. Hersteller haftet nicht für Schäden durch unsachgemäße Handhabung oder Wartung außerhalb der Anleitung.
- Normale Betriebsveränderungen, z. B. Verfärbung in Brennernähe, gelten nicht als Mangel. Sie können schon nach wenigen Anwendungen auftreten, ohne den Gebrauchswert zu mindern.
- Bei Unklarheiten zu Betrieb oder Wartung Fachservice/Hersteller/Distributor Meva a.s. kontaktieren. Garantiezeit: 24 Monate ab Verkauf.

Hersteller, Importeur, Reparaturen und Service

- Hersteller: Yongkang Chenao Gas Appliance Co., Ltd.: Qingxi Industrial Area, Yongkang, Zhejiang Province, China
- Importeur: Marinter Ltd.; 1 rue Paul Saunière, 75116 Paris, France
- Garantie- und Nachgarantiereparaturen: MEVA a.s., Na Urbance 632, 413 13 Roudnice nad Labem, Tschechische Republik. Tel. +420 416 823 111; E-Mail prodej.urbanka@meva.eu; www.meva.eu
- Verkaufsinformationen: Adresse der Verkaufsstelle, Verkaufsdatum, Stempel und Unterschrift.

Polski (PL)

Instrukcja obsługi - Wielofunkcyjny palnik kuchenny TRIGLAV typ GS18001 (CA-GB16)

Ważne

Przed podłączeniem urządzenia do butli gazowej należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby dobrze zapoznać się z urządzeniem. Instrukcję należy zachować do późniejszego użycia.

Zastosowanie

- Ten propan-butanowy wielofunkcyjny palnik kuchenny TRIGLAV (dalej: kuchenka) jest przeznaczony do pracy na zewnątrz, do podgrzewania naczyń z płynami lub żywnością. Nadaje się dla rolników, budowlanców, drogowców itp.
- Kategoria urządzenia, ciśnienie przyłączeniowe i rodzaj paliwa dla poszczególnych krajów podano w rozdziale Dane techniczne.
- W Republice Czeskiej urządzenie wolno stosować wyłącznie z butlą LPG 5 lub 10 kg napełnioną mieszaniną butanu i propanu, o ciśnieniu roboczym do 1,7 MPa. Próba podłączenia innych typów butli może być niebezpieczna.
- Kuchenka jest podłączana do butli LPG 5 lub 10 kg przez reduktor i wąż przyłączeniowy o długości 1 m.
- Butla ciśnieniowa jest napełniana mieszaniną letnią (60% B, 40% P) albo zimową (40% B, 60% P) butanu i propanu (LPG/PB), oznaczaną także jako mieszanina B według ADR. Obie mieszaniny można stosować, lecz mają nieco inne właściwości fizyczne.
- Nie wolno stosować innych paliw ani przerabiać urządzenia na inny rodzaj paliwa.
- Butle LPG sprzedaje się puste; napełnienie w systemie wymiany zapewnia oznaczony punkt sprzedaży lub dystrybutor butli. Przy każdej wymianie należy poprosić o informacje dotyczące bezpiecznego przechowywania i użytkowania.
- LPG = skroplony gaz węglowodorowy. 10 mbar = 1 kPa.

Opis

- mały palnik (*)
- duży palnik - lewa połowa (**)
- duży palnik - prawa połowa (***)
- króciec wejściowy zaworów kuchenki

Akcesoria

- Akcesoria dostarczane z kuchenką (tylko dla krajów CZ i SK): 1 wąż przyłączeniowy NP01022, długość 1 m; 2 opaski zaciskowe IM905; 1 reduktor NP01008 ze stałym ciśnieniem roboczym 30 mbar i króćcem wyjściowym.
- Akcesoria można zamówić u producenta/dystrybutora Meva a.s. lub u jego partnerów handlowych.

Dane techniczne

Kraj przeznaczenia [Dest.]	Kategoria [Cat.]	Ciśnienie przyłączeniowe [p]	Rodzaj gazu [Gas]	Całkowita nominalna moc cieplna [ΣQn]	Całkowite zużycie [ΣM]
CZ, SK, BG	I3B/P(30)	28-30 mbar	G30 (propan, butan lub ich mieszaniny)	9 kW	655 g/h
CZ, SK, FR, GB	I3+(28-30/37)	28-30 mbar (butan); 37 mbar (propan)	G30 (butan albo propan)	9 kW	655 g/h
PL	I3B/P(37)	37 mbar	G30 (propan, butan lub ich mieszaniny)	9,8 kW	705 g/h

- Źródło: butla LPG 5 lub 10 kg
- Średnica dyszy (mały palnik): Ø 0,85 mm (oznaczenie nr 8.5)
- Średnica dyszy (duży palnik - lewa i prawa połowa): Ø 0,90 mm (oznaczenie nr 0.9)

- Wymiary (szer. x gł. x wys.): 315 x 415 x 195 mm
- Masa kuchenki: 7 kg
- Dopuszczalna minimalna średnica naczynia: Ø 200 mm
- Dopuszczalna maksymalna średnica naczynia: Ø 350 mm
- Maksymalny gwarantowany udźwig: 50 kg

Warunki pracy kuchenki

- Używać wyłącznie na zewnątrz.
- Podczas pracy kuchenka zużywa tlen; w niewentylowanych pomieszczeniach zamkniętych użytkownik może być poważnie zagrożony z powodu niedoboru tlenu i podwyższonego stężenia CO.

Montaż kuchenki

- Wszystkie części i elementy złączne są w opakowaniu.
- Korpus (A) położyć rusztem na stabilnej poziomej powierzchni. Za pomocą 3 nakrętek M10 (AA) przymocować zawory sterujące (C) do korpusu (A).
- Palnik (B) osadzić bocznymi otworami przy rurkach palników na nakrętkach (AA), ustawić we właściwej pozycji i przymocować śrubą M6 x 16 (BB). Na 3 śruby M8 x 30 (CC) nakręcić 3 nakrętki M8 (DD) i wkręcić je w otwory rurek palników; śruby służą do regulacji, a nakrętki do zabezpieczenia położenia.
- Cztery nogi (D) przymocować do korpusu (A) za pomocą 4 śrub M6 x 20 (EE) i 4 nakrętek M6 (FF).

Podłączenie kuchenki do butli LPG

- Przed podłączeniem do butli należy zawsze sprawdzić użycie i dobry stan wszystkich uszczelek.
- Przed odkręceniem zaślepki zaworu butli (gwint lewy) upewnić się, że główny zawór butli LPG jest zamknięty.
- Sprawdzić gwint przyłączeniowy zaworu butli pod kątem zabrudzeń i uszkodzeń. Zabrudzenia usunąć. Przy uszkodzonym gwincie urządzenia nie wolno podłączać; butlę należy wymienić.
- Reduktor (4) z nieuszkodzoną gumową uszczelką w nakrętce złącznej nakręcić w lewo na boczne przyłącze zaworu butli (5) i dokręcić.
- Na oba końce węża (3) założyć opaski (2). Jeden koniec nasunąć na króciec reduktora (4), drugi na króciec wejściowy zaworów kuchenki (1) i dokręcić opaskami.
- Podczas podłączania wszystkie zawory sterujące muszą być zamknięte; w razie potrzeby zamknąć je, obracając dźwignie w prawo do oporu.
- Po podłączeniu wykonać próbę szczelności.

Zapalanie i gaszenie

- Kuchenkę zapalać bez naczynia na ruszcie.
- Przed każdym użyciem sprawdzić dokręcenie połączeń, szczelność, obecność i stan uszczelek oraz drożność otworów powietrza pierwotnego w rurkach palników.
- Po pozytywnej próbie szczelności otworzyć zawór butli, obracając pokrętkę w lewo.
- Zawsze najpierw zapalać mały palnik, sterowany środkowym zaworem.
- Nacisnąć trzpień dźwigni środkowego zaworu, aby zwolnić blokadę, obrócić dźwignię w lewo do oporu, aż będzie słychać lekkie syczenie gazu, i jednocześnie zapalić gaz przy małym palniku zapalką lub odpowiednią zapalarką.
- Jeżeli płomień nie zapali się w ciągu 30 sekund, zamknąć dopływ gazu i odczekać co najmniej 5 minut przed kolejną próbą.
- Przy zapalaniu lewej/prawej połowy dużego palnika nacisnąć trzpień odpowiedniego zaworu, obrócić dźwignię w lewo i poczekać na automatyczne zapalenie od małego palnika. Jeśli to nie nastąpi, można delikatnie dmuchnąć płomień małego palnika w kierunku zapalanej połowy. Twarz trzymać w bezpiecznej odległości.

- **UWAGA:** przy niedostatecznym otwarciu zaworu albo prawie pustej butli może dojść do cofnięcia płomienia do rurki palnika. Wtedy zamknąć dopływ gazu, odczekać co najmniej 20 sekund na przewietrzenie, sprawdzić ilość gazu i w razie potrzeby wymienić butlę, po czym ponownie zapalić.
- Regulację płomienia wykonywać dopiero po nagraniu palników przez ustawienie dźwigni zaworu. Przy minimum płomień może zgasnąć; wtedy natychmiast zamknąć gaz, przewietrzyć i powtórzyć zapalanie.
- Płomień można regulować również śrubami na spodzie rurek palników. Zmienia to ilość powietrza w mieszance i sprawność spalania. Pozycję śruby zabezpieczyć nakrętką. Regulować po co najmniej 2 minutach pracy i tylko w razie potrzeby.
- Przy optymalnym spalaniu płomień jest niebieskozielony. Podczas podgrzewania lub przemieszczania urządzenia płomień może być niestabilny. Czas wstępnego nagrzewania wynosi ok. 1 min.
- Po użyciu zamknąć dopływ gazu na butli. Przy gaszeniu najpierw zamknąć zawór butli i pozostawić gaz z węża do wypalenia, następnie zamknąć zawory kuchenki i sprawdzić zadziałanie blokady bezpieczeństwa.
- Przy dłuższym wyłączeniu zawsze odłączyć butlę. Jeśli płomień zgaśnie np. wskutek wiatru, natychmiast zamknąć zawór butli i zawory kuchenki, aby nie doszło do nagromadzenia niespalonego gazu.

Odłączanie i wymiana butli LPG

- Zamknąć zawór butli i wszystkie zawory kuchenki, obracając w prawo do oporu; pozostawić kuchenkę do całkowitego ostygnięcia.
- Przed odłączeniem sprawdzić, czy palniki są zgaszone.
- Odłączyć butlę LPG i sprawdzić szczelność oraz stan zaworu butli. W razie wady oddać butlę dostawcy gazu do wymiany. Założyć zaślepkę ochronną.
- Jeśli kuchenka nie będzie podłączana do innej butli, przechowywać ją, wąż i reduktor w sposób chroniący przed zabrudzeniem i uszkodzeniem.
- Przed podłączeniem nowej butli sprawdzić stan uszczelki.
- Butlę wymieniać na zewnątrz, z dala od źródeł zapłonu i innych osób.
- Po podłączeniu nowej butli wykonać próbę szczelności.

Próba szczelności

- Otworzyć zawór butli i roztworem pianotwórczym (np. wodą z mydłem) sprawdzić połączenia instalacji gazowej. Wycieki objawiają się pęcherzykami. Zawory kuchenki pozostają zamknięte.
- Jeżeli kuchenka nie będzie od razu używana, zamknąć zawór butli.
- Sprawdzanie szczelności otwartym ogniem jest bezwzględnie zabronione.
- Probę wykonywać na zewnątrz, z dala od źródeł zapłonu i innych osób.

Wyciek gazu

- W razie wycieku gazu (zapach, odgłos uchodzącego gazu lub pęcherzyki) zamknąć zawór butli i zawory kuchenki, zgasić otwarty ogień w pobliżu i wyłączyć urządzenia elektryczne.
- Odłączyć kuchenkę od butli LPG.
- Przed ponownym użyciem urządzenie musi zostać sprawdzone i naprawione. Jeśli przyczyny nie można ustalić, przekazać urządzenie do serwisu.
- Jeśli wycieku nie można zatrzymać, wynieść butlę na zewnątrz w otwarte, dobrze wentylowane miejsce i skontaktować się z dostawcą gazu.
- W przypadku wycieku w pomieszczeniu podczas przechowywania dokładnie przewietrzyć pomieszczenie.

Czyszczenie i konserwacja

- Urządzenie utrzymywać suche i czyste.
- Konserwację wykonywać regularnie, przy spadku mocy, większym zabrudzeniu i w razie potrzeby.
- Czyszczenie i konserwacja są dozwolone tylko po wyłączeniu, całkowitym ostygnięciu i odłączeniu od butli LPG.

- Czyścić bez środków ściernych. Nie używać środków palnych ani żrących. Zabrudzone otwory palnika czyścić szczotką.
- Wzrokowo i dotykiem sprawdzać wąż. W razie wybrzuszeń, pęknięć lub pogorszenia stanu natychmiast wymienić. Co najmniej raz w miesiącu i po każdej wymianie butli wykonywać prostą próbę szczelności węża.
- Próbę węża można wykonać przez przeciągnięcie go przez wodę pod zredukowanym ciśnieniem z butli i obserwację pęcherzyków.
- Dla bezpiecznej pracy zaleca się regularny przegląd serwisowy i okresowy nadzór podczas pracy.

Serwis

- Częstotliwość kontroli zależy od przepisów kraju użytkowania.
- W Republice Czeskiej urządzenie nie jest zastrzeżonym urządzeniem gazowym według rozporządzenia nr 21/1979 Sb. i nie podlega obowiązkowym okresowym rewizjom przez technika rewizyjnego.
- Co najmniej raz w roku wykonać dokładny przegląd, czyszczenie, próbę szczelności i sprawdzenie działania, a co najmniej raz na 2 lata wymienić wszystkie elementy uszczelniające. Czynności te musi wykonać osoba technicznie kompetentna.

Usterki i ich usuwanie

Usterka	Usunięcie usterki
Po podłączeniu do butli LPG czuć uchodzący gaz.	Sprawdzić dokręcenie połączeń. Jeśli nieszczelność pozostaje, sprawdzić ułożenie i stan uszczelki w nakrętce reduktora oraz stan węża.
Palnik nie daje się zapalić albo płomień gaśnie.	Sprawdzić napełnienie butli i stan dyszy. Zatkane dysze czyścić cienkim drutem; w razie potrzeby wykręcić, wyczyścić igłą i przemyć benzyną techniczną. Jeśli nie da się wyczyścić, wymienić na dyszę zgodną z danymi technicznymi.
Zmniejszona moc kuchenki.	Przy długiej pracy może spaść ciśnienie w butli, pojawi się oszronienie i spadek mocy. Użyć drugiej butli, a pierwszą ogrzać temperaturą otoczenia.
Zabrudzenie wykopiałą potrawą.	Dostępne części umyć wodą.

Przechowywanie urządzenia

- Odłączyć butlę LPG i założyć zaślepkę ochronną.
- Nie wolno umieszczać ani używać butli LPG, także pustych, w pomieszczeniach poniżej poziomu terenu. Przechowywanie musi być zgodne z lokalnymi przepisami.
- Urządzenia podłączonego do butli LPG nie wolno przechowywać poniżej poziomu terenu.
- Urządzenie i części przechowywać tak, aby nie uległy zabrudzeniu ani uszkodzeniu.
- Przechowywać w pomieszczeniach bez substancji agresywnych, w temperaturze co najmniej 10 °C i wilgotności względnej do 80%.

Utylizacja urządzenia i opakowania

- Stare urządzenie oddać do wyznaczonego punktu, np. punktu zbiórki surowców lub PSZOK.
- Opakowanie oddać w miejscu wyznaczonym przez gminę.

Wymagania bezpieczeństwa

- Przed użyciem przeczytać instrukcję.
- Obsługa tylko przez kompetentną osobę dorosłą powyżej 18 lat zgodnie z instrukcją i przepisami przeciwpożarowymi.
- Dzieciom nie wolno powierzać obsługi; chronić urządzenie przed dziećmi podczas użycia i przechowywania.
- Przed podłączeniem sprawdzić uszczelki. Nie używać urządzenia nieszczelnego, uszkodzonego lub działającego nieprawidłowo.
- Przy zapachu gazu natychmiast wynieść urządzenie na zewnątrz w dobrze wentylowane miejsce bez ognia; nieszczelności szukać roztworem pianotwórczym, nie płomieniem.

- **OSTRZEŻENIE:** dostępne części są bardzo gorące w czasie pracy i po niej. Nie dopuszczać dzieci; używać rękawic przy gorących elementach.
- Stosować naczynia z płaskim dnem i ustawiać je centralnie nad palnikami i rusztem.
- Używać na stabilnej poziomej powierzchni, na niepalnej podkładce, stale pod nadzorem. Podkładka nie może nagrzewać się o więcej niż 50 °C.
- Nie używać dwóch lub więcej kuchenek blisko siebie. Zachować odległości: 1,2 m od materiałów palnych, 7,6 m od cieczy/par palnych i 1,5 m od ścian/powierzchni.
- Butla LPG podczas pracy co najmniej 0,75 m od kuchenki. Temperatura powierzchni butli maks. 40 °C; nie wystawiać długo na słońce.
- Nie zakrywać otworów wentylacyjnych schowka na butlę. Bezpośrednie ogrzewanie butli LPG jest zabronione.
- Butlę stosować tylko pionowo; po podłączeniu nie przechylać ani nie odwracać.
- Używać tylko dostarczonego lub zalecanego, zatwierdzonego węża; chronić przed przetarciem, opaleniem, skręceniem i uszkodzeniem.
- Reduktor i wąż prowadzić poza ciągami komunikacyjnymi lub tak, aby nie mogły zostać uszkodzone.
- Używać węży zgodnych z EN 16436-1 lub EN ISO 3821 albo przeznaczonych do LPG; zalecana długość 1 m, maks. 1,5 m. Regularnie kontrolować stan.
- Węża nie przedłużać ani nie przerabiać. Żywotność węża LPG wynosi 5 lat od daty produkcji; po tym czasie lub przy uszkodzeniu wymienić, chyba że przepisy krajowe wymagają inaczej.
- Nigdy nie podłączać butli bez reduktora. Reduktor musi spełniać EN 16129 i mieć stałe ciśnienie wyjściowe zgodne z danymi technicznymi; zalecana wymiana do 10 lat.
- Nie używać przy silnym wietrze. Zapewnić dopływ powietrza i zapobiegać gromadzeniu niespalonego gazu; propan i butan są cięższe od powietrza.
- Używanie poniżej poziomu terenu jest zabronione. Nie przemieszczać urządzenia w czasie pracy; przed przeniesieniem zamknąć zawory i ostudzić albo używać rękawic.
- Urządzenie służy tylko do ogrzewania naczyń z płynami lub żywnością; nie używać do suszenia odzieży, ogrzewania itp.
- Nie modyfikować urządzenia. Części zabezpieczonych przez producenta nie wolno zmieniać. Przeróbka na inny gaz jest zabroniona.

Uwaga

Zastrzega się zmiany danych technicznych. Ilustracje są niewiążące z uwagi na ciągłe innowacje. Zastrzega się błędy drukarskie.

Warunki gwarancji

- Konsument otrzymuje gwarancję prawidłowego działania produktu oraz prawo do bezpłatnej naprawy lub wymiany części wadliwych z powodu błędów produkcyjnych albo ukrytej wady materiału.
- Warunkiem jest przedstawienie prawidłowo i czytelnie wypełnionej karty gwarancyjnej z adresem sklepu, pieczęcią, podpisem sprzedawcy i datą sprzedaży.
- Roszczenia wygasają po terminie gwarancji lub przy samowolnych zmianach wpisów w karcie.
- Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia, uszkodzeń umyślnych, rażącego niedbalstwa ani zmian dokonanych przez kupującego. Producent nie odpowiada za szkody wskutek niewłaściwej obsługi lub konserwacji.
- Zmiany wynikające z normalnego zużycia, np. przebarwienia przy palniku, nie są wadą. Mogą pojawić się po kilku użyciach bez obniżenia wartości użytkowej.
- W razie wątpliwości kontakt z serwisem producenta/dystrybutora Meva a.s. Gwarancja producenta: 24 miesiące od dnia sprzedaży.

Producent, importer, naprawy i serwis

- Producent: Yongkang Chenao Gas Appliance Co., Ltd.; Qingxi Industrial Area, Yongkang, Zhejiang Province, China
- Importer: Marinter Ltd.; 1 rue Paul Saunière, 75116 Paris, France

- Naprawy gwarancyjne i pogwarancyjne: MEVA a.s., Na Urbance 632, 413 13 Roudnice nad Labem, Republika Czeska. Tel. +420 416 823 111; e-mail prodej.urbanka@meva.eu; www.meva.eu
- Informacje o sprzedaży: adres sklepu, data sprzedaży, pieczęć sklepu, podpis sprzedawcy.

English (EN)

Operating Instructions - TRIGLAV Multipurpose Cooking Burner type GS18001 (CA-GB16)

Important

Read these operating instructions carefully before connecting the appliance to the gas cylinder, so that you become properly familiar with the appliance. Keep these instructions for future use.

Use

- This propane-butane multipurpose cooking burner TRIGLAV (hereinafter the cooker) is intended for outdoor use for heating vessels containing liquids or food. It is suitable for farmers (e.g. home slaughter, preparation of feed), builders, road workers and similar users.
- The appliance category, connection pressure and fuel type for individual countries are listed in Technical data.
- For the Czech Republic, this appliance may be used only with an LPG cylinder filled with a butane-propane mixture, content 5 or 10 kg, with operating pressure up to 1.7 MPa. Attempting to connect other types of gas cylinders may be dangerous.
- The cooker is connected to a 5 or 10 kg LPG cylinder through a regulator and a 1 m connecting hose.
- The pressure cylinder is filled with a summer mixture (60% B, 40% P) or winter mixture (40% B, 60% P) of butane-propane (LPG/PB), also marked as mixture B according to ADR. Both mixtures can be used but have slightly different physical properties.
- The appliance must not be used with any other fuel and must not be converted to any other fuel.
- LPG cylinders are sold empty; filling by exchange is provided by an authorised sales point or pressure cylinder distributor. At every cylinder exchange, request information about safe storage and use.
- LPG means liquefied petroleum gas. 10 mbar = 1 kPa.

Description

- small burner (*)
- large burner - left half (**)
- large burner - right half (***)
- inlet hose nozzle of the cooker valves

Accessories

- Accessories supplied with the cooker (only for destination countries CZ and SK): 1 connecting hose type NP01022, length 1 m; 2 hose clips type IM905; 1 regulator type NP01008 with fixed operating pressure 30 mbar and outlet nozzle.
- All accessories can be ordered from the manufacturer/distributor (Meva a.s., tel. +420 416 823 292, 299, www.meva.eu) or from its business partners.

Technical data

Destination [Dest.]	Category [Cat.]	Connection pressure [p]	Gas type [Gas]	Total nominal heat input [ΣQ_n]	Total consumption [ΣM]
CZ, SK, BG	I3B/P(30)	28-30 mbar	G30 (propane, butane or their mixtures)	9 kW	655 g/h
CZ, SK, FR, GB	I3+(28-30/37)	28-30 mbar (butane); 37 mbar (propane)	G30 (butane or propane)	9 kW	655 g/h
PL	I3B/P(37)	37 mbar	G30 (propane, butane or their mixtures)	9.8 kW	705 g/h

- Source: 5 or 10 kg LPG cylinder
- Jet diameter (small burner): Ø 0.85 mm (mark No. 8.5)

- Jet diameter (large burner - left and right half): Ø 0.90 mm (mark No. 0.9)
- Dimensions (w x d x h): 315 x 415 x 195 mm
- Cooker weight: 7 kg
- Permitted minimum pan/vessel diameter: Ø 200 mm
- Permitted maximum pan/vessel diameter: Ø 350 mm
- Maximum guaranteed load capacity: 50 kg

Operating conditions

- Use outdoors only.
- During operation the cooker consumes oxygen; in unventilated enclosed spaces the user may be seriously endangered due to oxygen deficiency and increased CO concentration.

Cooker assembly

- All parts and fasteners are included in the package.
- Place the cooker body (A), with the cooking grate, on a firm horizontal surface. Using three M10 nuts (AA), attach the cooker control valves (C) to the cooker body (A).
- Fit the burner (B) by placing the side openings by the burner tubes onto the nuts (AA). Set the burner in the correct position and fasten it with one M6 x 16 screw (BB) to the cooker body (A). Screw three M8 nuts (DD) onto three M8 x 30 screws (CC) and screw them into the holes in the burner tubes. These screws are used for adjustment and the nuts for locking their position; see Ignition and extinguishing.
- Using four M6 x 20 screws (EE) and four M6 nuts (FF), attach the four legs (D) to the cooker body (A).

Connecting the cooker to an LPG cylinder

- Before connection to the gas cylinder, always check that all seals are used and in good condition.
- Before unscrewing the plug from the cylinder valve (left-hand thread), make sure the main shut-off valve of the LPG cylinder is properly tightened in the closed position.
- Check the connection thread of the cylinder valve for dirt or damage. Remove any dirt. If the thread is damaged, the appliance must not be connected to the LPG cylinder; replace the damaged cylinder.
- Screw the regulator (4) with an undamaged rubber seal inside the union nut onto the side connection of the cylinder valve (5) by turning it to the left, and tighten properly.
- Slide hose clips (2) onto both ends of the connecting hose (3). Push one end of the hose onto the regulator nozzle (4) and tighten with a clip. Push the other end onto the inlet nozzle of the cooker valves (1) and tighten with a clip.
- When connecting the cooker, all cooker control valves must be in the closed position. If not, close them by turning the levers fully to the right.
- After connecting the cooker to the LPG cylinder, perform a leak test.

Ignition and extinguishing

- Ignite the cooker without any cooking vessel on the cooking grate.
- Before every use, check that all connections are tight, check leak-tightness and the presence and condition of seals. Also check that the primary-air openings on the burner tubes are not dirty or blocked.
- After a successful leak test, if no gas leak is present, open the cylinder valve knob by turning it left/counter-clockwise.
- Always ignite the small burner first; it is controlled by the middle cooker control valve.
- Press the pin of the lever of the middle control valve with moderate force so that the safety stop is released, turn the lever fully left until a slight hiss of gas is heard, and at the same time ignite the gas at the small burner with a match or other suitable igniter.
- If the small burner flame does not ignite within 30 seconds, close the fuel supply to the burner with the cooker valve and wait at least 5 minutes before trying again.

- To ignite the left and/or right half of the large burner, press the pin of the corresponding control valve lever, turn the lever fully left and wait until the gas in the relevant part of the large burner ignites automatically from the small burner flame. If it does not ignite automatically, it may be ignited by gently blowing the small burner flame toward the half of the large burner being ignited. Always keep your face at a safe distance from the cooker.
- **WARNING:** If the control valve is not opened sufficiently or the LPG cylinder is almost empty, the flame may flash back into the burner tube toward the jet during ignition. If this happens, close the gas supply to the burner with the relevant control valve, allow residual gas to ventilate for at least 20 seconds, check that gas remains in the cylinder and replace it if necessary, then ignite the cooker again as described above.
- Adjust the flame only after the burners have warmed up sufficiently, by setting the control valve lever to the chosen position.
- When setting the minimum burning intensity, the flame may go out. If so, close the gas supply immediately and, after sufficient ventilation, repeat the ignition procedure.
- The flame can also be adjusted with the screws on the burner tubes on the underside. This changes the amount of air in the combustion mixture and affects combustion efficiency. Lock the set screw position with the nut.
- Make this adjustment only after the burners are warmed up, i.e. after at least 2 minutes of operation, and only if absolutely necessary.
- With optimum combustion the flame is blue-green. During preheating or movement of the appliance, the gas may burn with a fluttering flame. Preheating time is about 1 minute.
- After use, close the fuel supply at the gas cylinder. To extinguish, first close the cylinder valve and allow the remaining gas in the connecting hose to burn out. After the flame has gone out, close the cooker control valves by turning the levers fully to the right and make sure the lever pins have engaged in the safety stop.
- For long-term shutdown, always disconnect the gas cylinder from the cooker. If the flame goes out, for example in a strong gust of wind or when setting minimum intensity, immediately close the cylinder valve and cooker control valves to prevent unburned fuel from leaking and accumulating around the appliance.

Disconnecting the cooker and replacing the LPG cylinder

- Turn the knob fully to the right to close the cylinder valve and all cooker control valves, and allow the cooker to cool completely.
- Before disconnecting the appliance from the LPG cylinder, check that the burners are extinguished.
- Disconnect the LPG cylinder and check the cylinder valve for tightness and integrity. If a defect is found, return the cylinder to the gas supplier for replacement. Fit the protective plug to the disconnected cylinder.
- If the cooker will not be connected to another LPG cylinder, store it so that it is protected from contamination and mechanical damage. Also disconnect the hose and regulator and store all parts so that they are protected from contamination and damage.
- Before connecting a new gas cylinder to the appliance, check the condition of the seal.
- Replace the gas cylinder outdoors, away from any source of ignition such as open flames, pilot burners or electric igniters, and away from other persons.
- After connecting the new cylinder, perform a leak test.

Leak test

- Open the cylinder valve by turning the knob left and apply a foaming solution, such as soapy water, to check whether gas is escaping around the gas distribution connections. A leak is indicated by bubbles at the leak point. The cooker control valves remain closed.
- If the cooker will not be used immediately after the leak test, close the cylinder valve.
- It is strictly forbidden to check for leaks with an open flame.
- Perform the leak test outdoors, away from ignition sources and away from other persons.

Gas leakage

- In the event of a gas leak (gas smell, noise caused by escaping gas or bubbles during the leak test), close the cylinder valve and cooker control valves. Extinguish all open flames nearby and switch off electrical appliances.
- Disconnect the cooker from the LPG cylinder.

- Before further use the appliance must be checked and repaired. If the cause of the leak is not found, hand the appliance over to a qualified service centre.
- If the gas leak cannot be stopped, take the LPG cylinder outdoors to an open, well-ventilated area and consult the gas supplier.
- If gas leaks in a room during storage, ventilate the room thoroughly.

Cleaning and maintenance

- Keep the appliance dry and clean.
- Carry out maintenance at regular intervals, when performance is reduced, in cases of heavier soiling and as required.
- Cleaning and maintenance may be performed only when the cooker is switched off, completely cooled and disconnected from the LPG cylinder.
- Clean without abrasive agents. Do not clean the appliance with flammable or corrosive cleaning agents. If burner openings are dirty, clean them with a brush.
- Visually and, if necessary, by touch check the condition of the connecting hose. If it is bulged, cracked, split or otherwise deteriorated, replace it immediately. For safety reasons, the user should regularly, at least once a month and after every LPG cylinder replacement, carry out a simple leak test of the connecting hose.
- The hose leak test can be performed by gradually pulling the full hose length through a container of water while observing for gas bubbles. During the test, the hose must be under reduced pressure from the LPG cylinder with the cylinder valve open and the cooker control valves closed.
- For reliable and safe operation, regular service inspection is recommended. Occasional supervision is also required during operation.

Service

- The frequency of inspections is governed by the legislation of the country where the appliance is used.
- For the Czech Republic, this appliance is not a reserved gas device under Decree No. 21/1979 Coll. and is not subject to mandatory regular inspections by an inspection technician.
- At least once a year, carry out a thorough inspection of the appliance: visual inspection, cleaning and maintenance, leak test and functional test. At least once every two years, replace all sealing elements. These activities must be carried out by a technically competent person. Unauthorised intervention by an unqualified person may be dangerous.

Faults and remedies

Fault	Remedy
Escaping gas can be smelled after connecting the cooker to the LPG cylinder.	Check that all connections are tightened correctly. If the leak persists, check the correct position and condition of the seal in the regulator union nut and check the connecting hose.
The cooker burner cannot be ignited or the flame goes out.	Check the fill level of the LPG cylinder. Check the jet. If clogged, try cleaning it with a bent thin wire. If necessary, unscrew it, clean it with a pricking needle/thin wire and wash it in technical petrol. If it cannot be cleaned, replace it with a new one marked as specified in Technical data.
Reduced cooker output.	If the cooker operates for a long time without interruption, the cylinder pressure may drop rapidly, causing reduced output and frost on the cylinder surface. Use a second cylinder and allow the first to warm to ambient temperature before further use.
Soiling by boiled-over food.	Wash accessible parts of the cooker with water.

Storing the appliance

- Disconnect the LPG cylinder and fit the protective plug to the disconnected cylinder.
- It is forbidden to place or use LPG pressure cylinders, even empty ones, in spaces below ground level. LPG cylinder storage must comply with applicable local regulations.
- If the appliance is connected to an LPG cylinder, it must not be stored below ground level.

- Store the appliance and all other parts so that they are protected from contamination or damage.
- Store the appliance in rooms free from aggressive substances, at a recommended temperature of at least 10 °C and relative air humidity not exceeding 80%.

Disposal of the appliance and packaging

- If you decide to dispose of the old appliance, take it to a designated place, such as a recycling collection point or municipal collection yard.
- Dispose of the packaging at a place designated by the municipality for waste disposal.

Safety requirements

- Read the instructions before using the appliance.
- The cooker may be operated only by a competent adult over 18 years of age in accordance with these instructions. During operation, the operator must comply with general fire-safety regulations.
- Children must never be entrusted with operating the cooker. Keep the appliance away from children during use and storage.
- Before connection to the gas cylinder, check that seals are used and in good condition. Do not use a leaking, damaged or malfunctioning appliance.
- If the appliance leaks (gas smell), immediately move it outdoors to a well-ventilated place with no open flame, where the leak can be detected and stopped. Use a foaming solution to detect leaks; never use an open flame.
- **WARNING:** accessible parts are very hot during and immediately after operation. Keep young children away. Use protective gloves when handling hot components such as cooking vessels.
- Use only cooking vessels with a flat bottom. For stability, always place the vessel centrally over the centre of the burners and grate.
- Operate the cooker on a firm horizontal surface, on a non-combustible base and under constant supervision. Use a base whose temperature rise during operation does not exceed 50 °C.
- Never use two or more cookers close together. Keep the appliance away from combustible materials: at least 1.2 m from combustible materials, at least 7.6 m from combustible liquids or vapours and at least 1.5 m from adjacent surfaces/walls.
- During operation, the connected LPG cylinder must be at least 0.75 m from the cooker. The surface temperature of the LPG cylinder must not exceed 40 °C and the cylinder must not be exposed to direct sunlight for a long time.
- If a storage compartment is used for the LPG cylinder, do not cover its ventilation openings. Direct heating of the LPG cylinder to increase gas evaporation is forbidden.
- Use the pressure cylinder only in the upright position. After connecting the appliance, avoid tilting or turning the cylinder.
- Use only the supplied or recommended connecting hose approved by the manufacturer, appliance distributor or gas distributor. Protect the hose from abrasion, scorching and mechanical damage and prevent twisting.
- The regulator and hose must be positioned away from walkways or so that they cannot be damaged.
- Use hoses complying with EN 16436-1 or EN ISO 3821, or other hoses intended for LPG, recommended length 1 m. The hose length must not exceed 1.5 m. Check the hose condition regularly and replace it if necessary.
- The connecting hose must not be extended or modified. For safety reasons, the LPG pressure hose service life is 5 years from the date of manufacture marked on the hose. After this period, or if damaged, replace it. Replace it at a different interval if national requirements so demand.
- Never connect a pressure cylinder to the appliance without a regulator. The pressure regulator must comply with EN 16129 and have a fixed outlet pressure according to Technical data. Under normal use, replacement within 10 years from the date of manufacture is recommended unless national rules specify otherwise.
- Do not use the cooker in strong wind. Ensure sufficient combustion air and prevent dangerous accumulation of unburned fuel near the appliance. Propane, butane and their mixtures are heavier than air and, if leaking, sink and accumulate near the ground.
- Using the appliance in spaces below ground level is forbidden. Do not move the appliance during operation. Before moving it, close the cylinder valve and all control valves and allow the appliance to cool completely, or use protective gloves when handling hot components.

- This appliance is intended only for heating vessels with liquids or food. It must not be used for other purposes such as drying clothes or heating.
- Do not modify the appliance. Any modification may be dangerous. Parts secured by the manufacturer or its representative must not be altered by the user. Converting the appliance to another gas type is forbidden.

Note

Technical data are subject to change. Illustrations are non-binding due to continuous innovation. Printing errors reserved.

Warranty conditions

- The consumer is provided with a warranty for the correct function of the product and is entitled to free repair or replacement of parts that prove defective during the warranty period due to faulty manufacture or hidden material defects.
- Warranty claims require submission of a correctly and legibly completed warranty certificate bearing the shop address, seller stamp, seller signature and date of sale.
- Warranty claims expire if not made during the warranty period or if the original entries in the warranty certificate are altered arbitrarily.
- The warranty does not cover normal wear, defects caused by intentional damage, gross negligence in use, or modifications/changes made by the buyer. The manufacturer is not liable for damage caused by improper handling or maintenance outside the instructions.
- Changes considered normal operating wear, such as discoloration of parts near the burner, are not covered because they are not product defects. Some changes may appear after only a few uses without reducing the product's utility value.
- If there is any uncertainty about operation or maintenance, contact qualified service - the manufacturer/distributor (Meva a.s., tel. +420 416 823 292, 299). The manufacturer warrants the products for 24 months from the date of sale.

Manufacturer, importer, repairs and service

- Manufacturer: Yongkang Chenao Gas Appliance Co., Ltd.; Qingxi Industrial Area, Yongkang, Zhejiang Province, China
- Importer: Marinter Ltd.; 1 rue Paul Saunière, 75116 Paris, France
- Warranty and post-warranty repairs are carried out by the manufacturer/distributor: MEVA a.s., Na Urbance 632, 413 13 Roudnice nad Labem, Czech Republic. Tel.: +420 416 823 111; e-mail: prodej.urbanka@meva.eu; www.meva.eu
- Sales information: shop address, date of sale, shop stamp, seller signature.